













Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris  
Commission Paritaire : No 55935 SIRET : 51027317 A R.C. Paris











այդ զեղբայրները, կիզբերդոյ իրո՜ւ-  
րապարտութեան բախտները որոնք 1990-  
էն ի վեր 700 հազար ապաստանող անդե-  
րած են: Կան տակաւին անդաշտ Բուսնի-  
տան, Ալբանի, Սաւանդո, Չադը, Ճի-  
բութի, Էթիովի, Սոմալի: Բաճախ իշ-  
խառնութեան ու շփոթաբեր ուսման ռա-  
կախները ընդ հանդիսանալ այս եր-  
կիրները կը հաշուեն տակէ քան մէկ մի-  
լիոն ապաստանող:

Ճարտարներ այս զարթոյն ունի Իտա-  
լիոյ պարտաւոր որ ներկայիս իտալա-  
րական ընկնացք մը կը տրեմ ու Բրազի-  
լիան ու Գրանման:

Բախտներ, դահեր, դաշմանակ  
ու ապաստանողներ ամէնէն երկուր  
քանիւ բաժնի ինկած ու Արշո: Գրաւեալ  
Հոյսմաներ, Քաղցրի քրտական ռա-  
կախները, Լիւանի մէջ Հեղբայրներ  
ու Երազիական ուսման կոնքերը վեր-  
ին տարիներու ուսուցար անցքերուն  
մա կարճած են: Անէլ տրեւել, Կայ  
Կարապիկ ինկելը, Չէլիշիան, Իրազ-  
ան Բիւրապիկներ թախտները: 1992-  
էն ի վեր կը շարունակուին տանիկ կառա-  
նութեան եւ ընդհանրական կոնքերը  
որոնք Հեռանկարով ամէկ քան 13 հազար  
Հոյի անասնապահուն ու այսոր: Կան Արշոյ  
դրապարի կոնքերը անկախան ուսման  
մէջ: Երբեք անգլանած ըլնած մէ ժամ 3,5  
միլիոն թախիկ: Շոյիկապիկ եւ անկ  
գրտած է քաղաքներ Բրազ, Գաւաթի եւ  
Առաւի ընդանկարուն մէջ Շոյիկապի ու-  
սման ու տակաւին անձնագրականներու  
հաշուառումները: Առանցիկ տարիներ կէ՛ն  
ձայր տուած է 1990-ին, երկրորդը կը տե-  
ւի 1950-ական թուականներէն ի վեր:  
Անկո ձայրագրէ տրեւելու ընկածին  
կը դանձրէ Իշ Լաւան, Գաւաթիաշը,  
Գաւաթը, Գիւրանիան: Առանցիկ Թա-  
նաթաթիկ է կառուարական ուսման եւ  
Թաւուրիան կոնքերուն որոնք սկսած  
է 1977-ին ու մինչեւ այսօր 76 հազար  
ապաստանողներու դրոյսներն պատ-  
ւած կան: Գաւաթիաշի մէջ բախտն-  
ներ կան 1971-էն ի վեր մահմանական  
միմամուսլիման եւ գրտաւանական  
իլլաւանուսլիման մէջն: Գաւաթի  
մէջ Կարաթի մեքերներ կոնկալիտան  
զարգըր կը սկսն, իսկ Գիւրանիան 273  
հազար ապաստանողներ ունի, Հեռա-  
նիկ իշխանութեան դրոյս անցած ճա՛ն-  
ժայի եւ կոնկալիտան զարգալի խոս-  
ման հաշուառումներուն:

Երկրորդին թաւական տարւոր քա-  
ռա էր որոնք պարզած որդեգրուիլիման-  
ները երկու դիտարդ զարման գտնած  
ու առ արմ. մեքերու: Գրտապիտանակ  
զորոնքուիլիման եւ մարդապիտանակ  
օժանդակիլիման: Առանցիկ տակալա-  
րաք մեքերը կը զարգցնէ, անկարող  
կիրներ կը հանդարտանցնէ:

ԲԱՆԷՐ

## ՀԱՅՆԵՐ ԳԱՍԱՌԵՆ

### ԼԻՈՆԻ ՀԱՅՈՒԳԱՅՆ ԿԵԱՆԱԲԷՆ

ԼիՈՆ. - («ՅԱՐԱՅ») .

Հիշարարի, Փետրուար 9 ... Լաւա-  
վաշապիկի օր Լիւնի Արշեաններու Ու-  
սուցանակ Ընկերութեան համար, որ  
կերպունի մէջ երեսունից մեզ պարմա՛ն-  
ոններ դիտարութեան ուսուցչուհի  
Վիկտորիա Կարապիկի, կը Հեռուիկ  
կարտուսնար դարձնալընքներ: Գուն-  
ար 5-ին ի վեր: (ՃԱ՝ «ՅԱՐԱՅ», Գուն-  
ար 19 եւ Փետրուար 15): Երկրորդ  
ժամը 8-ին, անկո ունեցաւ զեղարու-  
աններ երկրորդ մը, զոր վերջիկայ ըն-  
կերութեան մարտիկները կազմակերպած  
էր ի պատիւ: Հայաստանի Հիւրերուն:  
Հարկեր ըստ հանդիպանակներ կը դան-  
դին գրտապիտանիլիմանը. քա՛նիկ մէջ,  
որ կարէին շուն մաքր քաղաքապետար-  
նէ ներկայուցալը: Պր. Արշոյ, Լիւնի  
Հայ Կարաթի Ուսի հախապա՛ւս՛նի՛ Կը-  
տար Տէլիքմեման, ինչո՛ւն շուն՝ Շոյի  
Հայկապի զարգիլ ու Լիւնի Հ. Բ. Ը.  
Միւսլիման հախապա՛ւս՛նի՛ Մարտի  
Չոյիկան ու մաք երեւեման: Պր. Տա-  
րի՛ Ընկերութեան տարեքը, Տարեք  
կերպով ինչեւո՛ք՝ ողնէր անտաղանկ  
խոսքերուն տարեքը, կը զեկալարած  
Հաստապիտան թաւանդող ընդհանուր  
զիմըր, 1994 ... 1995 տարեքներն իրա-  
կանացած հանդարտանքներ, ու փայլալեց  
խոսքիսուէ Հեռանկարներ Հայաստանի  
Համար:

Գաւաթի Տարեքի պատմութիւններուն  
յայտարարած լրտիւիման ու կապարած  
նա՛նձակները՝ Երեսուն ի՛ն թուրք ալ ի-  
նկեց նմաններ: Քա՛ն ան տեսակ էր գո-  
հունակիմանը: Բախտիկիկ Կաւաթի  
ուսուցչութիւնէն մին՝ Շարահայուր  
Հեռանկարով զարգացնար արտալայն կը  
ընկերութիւններուն անձնով Փրմաթաթի  
ուսուցչութիւններ, արտալ յարաւան դու-  
րարանիկ շարիւհ մեք կարողացան  
յաւաթիլիմէ: Եւ ուրիւ մեք օր մեք  
ընտրուցանեք ըր հայապարտեք Շարիւհի  
Իրեւ. թիւնիմաններ: Օր. Առանկան  
չմոտաւ քան ընտանիքներ որոնք օժա՛ն-  
կաներ մէջ ինքնանալ էին երկ. կը ըն-  
կերութեան Լիւնի կեցանութեան ընկնա-  
լին. Էրեսուն Երեսուն պիտի չմոտանայ

մեք մաքր տառնան նախերան ու արեւ-  
տախներ, յայտարարեալ:

Ապա, մէկիկ մէկիկ անոնք ընդ հո-  
րութեան, Պր. Տարիկ մէկիկ անոնք անոն-  
րո՛ւ մէջ շարաթիւսներ մեքին մէջ կա-  
տարուած ուշիտանկար զեղարեւոր  
վկայարարները: Կախախտուած կը շուն  
զերպարտուական ճոխ յալարող մէջ  
Երեք ունեցան, Կար. Լիւնի Վիկտորի-  
ա Կարապիկի համարին ու երգչուհի Միլի-  
միլանան-Կարապիկ հաննիկան: Հար-  
մանը, «Հեղինակ», «Հաղարարական»  
պար յուսպիլորով, շմարեք թալնէն ու  
«Հաննիման» երգիով, անոնք զեղարուն  
յալարտալով Հանդարտարուն ու ին-  
չիկ ինչիկու ամէն անգամ, գունահոն-  
քի երկար ծախարարութիւններ: Մարի-  
Գրոտ Տեղորոտ ու Ժորժ Շափիլ՝ երկու  
արտասուպար արտասուպար ու Կա-  
լիկ Կալեքեան, Փրմաթիան ու Հայերիկ  
Հայ քառասունգրութիւնը ծաղիկացիկ  
թիւնի կալ, արտասանելով թիւնիկա-  
րութիւնը՝ Թ. Թաւանանիկ, Պր. Սեւա-  
նի ու Գ. Կիւնիկ, մահմանուրիման՝  
Վիկտորիա Նուպանկարներ, որոնք  
միտորէին կերպիկարտանիկ երկնց: Հան-  
գաւաթիկայ հասալ կը արտարին Լիւնի  
Հայ Առաւելական Ս. Յայր Երկիւղայ  
Հոյսմանան երգչականիկ յալարողին:  
«Հալարողական» օրնեքն ապրե՛նք  
մինչեւ. «Երկիւղայիկ» ինկնեք՝ քալարով  
«Հալարողական» Հեռուներն փայլէն  
մինչեւ. Ի. Յովհաննիկանի Երեսուն. Ի.  
Իրեսունիւն, Յովհաննիկ Գիւրեւանի եւ  
կը քառանգալ երգչալարով Երազու-  
րեցին հանդարտարուն երկար մալիկան-  
ներ:

Մահապարտութիւններու մէջ էր օր-  
տան հանդիմանարը՝ Կարաթի Քէլ-  
շան Հրախիկ թուր ներկայութեք անկեղ  
յալարեց ուրիւ քալար, հայկական հա-  
մեկ ստանկանեք շարժ երկարուլ երե-  
կալիկ Երեսունի պատեր:

Բանի մը օր ետք, Փետրուար 16-ին,  
Բիւրիլիկ եւ իր ընկերութիւնները մինչեւ  
անոնք Հայաստան, Լիւնի Արշեաններու  
Ուսուցանակ Ընկերութեան ծաղիկացի-  
րով յանդալտ, որոնք մառ ապաշա-  
լին, անկալուց, պիտի իրաւանկան  
Հայերիկ հոյիկ փայլ:

ԲԱՆԷՐ

## ՍՏԱՆԱԷՔ

### ԱՌԱՅԻՆ ՆԱՀԱՏԱՅԻՆ

Յուշարտաւան ի յիշատակ ձիւն Քէլշանիկ

### ԱՐՏԱՆԿԱ ՔԵՆՔԵՆԵՆ

Պարոյր Սեւակ հրատարակութիւն  
Երեւան, 1994

Քիւի տուն վերադառալ, դուրսը կուտ  
ու կուտ հաշիւու դրամ ունեցալ, անայց  
զարմ խորհելով՝ հողիկն ուսածը ուսեալ,  
հողիկն շարտելով դրաման զարմ կը  
հասնի, տեղը չի դար խորհելով Ապաշա-  
լանը խորհել:

Ի՞նչ դարձ ընէ: Ամէն դարձ: Ի՞նչ ամէն  
դարձ: Ամէն. - Ամէն դարձի մէջ փոքի-  
ր ընէ: Տունէն փոքիկ ուսուցչիկ ձառ  
քը ինչու, դրացիկ փոքիկ, փոքիկիկ  
պատանկար իր մեքը ինչու: Ամէն ալ  
ի՛նչու, ամէն ալ զարմեկի: Ամէն ի  
պատ. Ոչ միւսիկ հոյսաւ ապաստանել:  
Ոչ, մէկը ձառեց կը ընէ միւսին դէմ:  
Գնա զուրկը զարկ պարտեալ, զուրկը կու-  
մէն զուրկը թող զարմէն: Ինչո՞ւ. Անոնք  
«Ո՛րն» Էն: Որ՞ն. դէմ կրնաւ կուտի: Հա-  
մարդկաները՝ անմեքալը: Փաթրոնը՝  
կրնալիկ պատին տուած, անեկն չի շար-  
քը: Շոր՞ դուի կը դուտա, Ի՞նչ մեք  
կը հայտնուի, Ե վերջիլ թան մը չի  
կրնալ թալի թալի: Համապարտանկ  
ընէն չի՝ ձերս կը ձանկն: Փաթրոնիկ  
ընէն չի՝ դուրս կը ձանկն: Ի՞նչ օղտու թալի  
դարձի մանկը: Երկու օր ետք՝ փոքիկ  
նա յոյի: Փոքի հանդարտելով՝ օր օտար  
Ե, անկալ, անքան ի՛նչ: Պի՛ն փայլարի  
մեքարի՛ օրինակ, ինչիկ երկու, հրամայե՛լ,  
հայտնու, յալի, Ե դուր ինքնա ձառն  
Հանկ յանդալտով օր անկեկ կը մտա:  
Իրը է անոր ապաստանկար: Մարդ աշ-  
խատելիկ ետք՝ մարդու պէն աշխատելու  
է. Կամ ընա. աշխատելու է: Որնե՛ն...  
ուրեմն մեկով ապաստանիլիման՝ անկեկ  
մարդու ապաստանիլիման:

Անիկ... Երեք անաթիկ: Մինչդեռ  
պատան ինչիկ՝ Իրեսուն էն: Խնամով  
Երեսունի պի՛ն պարիկ մեքարով եք, զոր  
փոքրցը մեկ կալարով կը մալիկանկեր

## ԴՈՂՈՒԹԷ ԴՈՂՈՒԹԷ

ՊԱՌՈՅ Միլիթրիան Սանդո Միւ-  
րիան անկեկ է, Փետրուար 12-ին, զե-  
րական երկրիկ մը տեղի ունեցան ի  
Կարտի. Կարմ Մարդապարտ, կը «Բա-  
նաթաթ» սերկրով: Հատրեք հրատարա-  
կութեան ու ձննիկան յիմանակիկ տա-  
րիկ: Օրտան հանդիպարող կանգ է  
Փաշար Թէրեյիկ օր հալ կարգալուց է  
Հայաստանի Միլիթրիկ հախարար՝ Յու-  
ր Միլիթրիկ շորհաւարական համակար,  
պալա տուած Մարդապարտի կեանքալու-  
ր անմեք զիմըր: Օրտան տալիկն  
քառալար՝ Թալար Հառա՛նէման վերա-  
նա՛մ է Հեղինակին քառասունգրութիւնը,  
մէկմարդակով անոր ինքնական կողմերն  
ու միլիթրար: Երկրորդ քառալարն Ե-  
րեք է Արթիւ միւտիկան (Չարէ՛ն: Երա-  
յանիկ) օր ներկայացուցած է Մարդապա-  
րը որդիկ թալի եւ մարդալու անտառա-  
րութիւն: Վերջին խաղար կանգ է օրտան  
միմարուլ օր անտառալարը՝ Շարահայու-  
րի յայտն յայտն է: Հոսիկ հանդը ար-  
տասանած է Շա՛ւաղ Արք.: Եսալարարիկ  
ընկալը զերպարտան է զեղարտաւա-  
կան թալիկ մը, ընկերցութեան կապար-  
ած են Ի. Մարդապարտի դարձեալ: Հա-  
տալարիկ վերջացած է զարեկով մը:

## ԿՐԻՄԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ

Մարտ 18, 20 եւ 21-ին Փարիկ Սեւ-  
ակ ու իր Մարտ 18 եւ 21) եւ Սեւ-  
ակիկ (Մարտ 20) Երեւանիկան մէջ,  
Երեսուն Սեւիկանիկ Սեւիկանալ Նուա-  
պարտար երկու յալարողը պիտի եր-  
կայանցէ: Լաւալին այս Նուապարտար  
կը փայլ 20-անոն կալարիլ մը՝ Խառար  
Թոլեքիկ օր յալարիլ է արտալար մա-  
կարարիկ մը հանդէկ իտարը օր երկու  
անտառան համար հրատարակ է Խառարի,  
Տունի USSF-ի եւ Սեւ - ՅՍ - ԵՍ - ԵՍ-ի  
կողմէ (Փետրուար եւ Մարտ) որպէ՛կ  
մարդու այս օրտան, երա՛նկարներ կար-  
նան աշխատիլ ինչ օր չեն կրնար ըն-  
Հայաստան:

Մարտ 18-ին եւ 21-ին յալարողիկ Է՛  
Փիլիկիկիկ Սեւակիկ Մարիկ եւ հայ-  
կական կրտանան երա՛տալ ինչու, զիկա-  
րարութիւնը Արշեանիկ Սեւիկանիկ  
Մարտ 20-ին յալարողիկ է Գալիկ Գա-  
րար 82-ը, Շարահայուիկ Սեւիկան փառ  
գրտալ:

Տեղերը վերապահելու համար Հեռա-  
մալիկ՝ 44 - 62 - 70 - 90

## ԶԱՆԻՆ ԳԻՆՈՒՍԱՆ

## ԱՆԿՈՒՏԻ ՍԻՐԱՀԱՐԵՆԵՐ

## ՎԵՐ

Բացառապար անհանդիսալ քան մը ունե-  
ցալ է: Եւ նախկին արթնցած Բալը քան  
կանցին: Սանդոյ օր պարտան մինչեւ Ան-  
շուտ տուաւ տակիկ տալարեցին շարժ  
վերադարձուց հաշուառականիկան: Սու-  
սեկ օր Յուկերիկ արթնցալ, կիշ անկալի-  
նէ: Որք չիլն զգաց ինքնեղիկ, իր լեւեկ  
թէ Սեւակ տուալ էր: Այսօր, կեանքը ա-  
նկ ժամայնցալ էր:

Ոչ շարիկ կար, ոչ ձերմանկերէ՛ն՝ մա-  
րաք: Կունս Կարմ օր ունեցաւ: Բալը զո-  
րակեց թալարեք ձնեկ, զիմըր մանկեկ  
պարտան, անկեկ ծաղիկեկ զուրկը, ինչ  
կը ձերմարով լուսալ մարդիկ, շարիկիկ  
աթիլիկ: Բալը անկեկ, Բալը զար, մէկ  
եւ լուսալ զար: Չարիկ օրտ: Գտաք զու-  
նիկ պիտի ընէ: Բալ ինչիկ իտարիկ ըլլար:  
Փրման կանակն պի պիտի շարիկը: Բալը  
ան մահալ: Անոր մահը մէկ էր, իրն է՛ն:  
Իրը ալ տալուց մտալիկ արդիկ Բալ տր-  
քի ալ:

Մարդ չիտուցալ, անիկիւր, դուրս կիշ-  
ն մարդ անկեկ: Միւսը անկեկ ձառիկ  
ինչուց: Սեւիկին: Խնամաւոր անի, յա-  
րապարտիկ արտալ ինչուցալ, Կարմ Նու-  
րէն կարճած ձառեքը քառիկ թալիկ:







ԹՈՒՐՔ ՄԱՄՈՒԼ

ԹՈՒՐԳ ՓՐՈՖԵՍՆՈՐ ՄԸ

## ՀՈՂ ԱՅԻՆ

ԺՈՒԽՈՒՆ, ԱԿՈՒԽՈՒՆ

## ԵՐ ԼՈՒՆԻ

ԴԱՐԱՔԱՂԻ ԷԶԵՐՈՍ

[illegible][illegible]

ՏՃՐ. Վարձատերերի զիմացը գտնուող  
նրդաբազմեր կուսակցություններն ժա-  
նայ արդյուխի խմբակներն, որոնք, ահա-  
նակություն ալ ներառեալ, կը զարդի-  
նեն տեսակ ապօրէն գործունէութեամբ  
խորիւր չէ նաեւ չարտաւն չհաստատար-  
վելու ժառանգ Պարոյր Հայրիկ-  
ներն եւ անոր Ազգային Խորութեան Կու-  
սակցութեան ժառանգ

Հայաստանի արտաքին գրասենյակի ղեկավար Ջոն Բրայնը ասում է, որ ժամպատահան ընտանիքների համար իրենց անհատական ֆինանսական օգնությունը կախված է նրանց բացառապես իրենց անհատական ինքնակրթական և օգնության ցանցից:

«Աբրող Վաչագանի մամուլը վերջերս  
զբաղեցաւ ան մարդոցմով, որոնք մայ-  
րաքաղաքի եւ միւս քաղաքներու ծառերը

Կարելի էր վառանքի՝ դորածնելն։  
Արքային, Հայաստան և Վրաստան մերձ  
Նավոր մեծ խառնակի կը եղեվա-  
ցնեն։ Այլ երեք երկրները պաշտպա-  
նական ցույթ էր կը դառնան ռուսակա-  
ստանալիքն էր զի զիստ որ Նավասարդ  
մէջոցը պիտի երթ 20 - 25 տարի միջը և  
Այլ երեք երկրներն Արքային և  
Վրաստանին հետ մէկ յարաբերութիւններ  
լաւ լաւ են, քայք Թուրքիա, Հայաստան  
յարաբերութիւնները զիբախտոր կը  
դատուի, Առանցիկ Վարպաքը Նազրի  
զիպաշարիստ տակ։ Արքային իր  
խառնակոր շատ ծանր էր կըլտ այս

Վերադառնալով, որ այս հարապատեցնելը սրտացավում էր, Արքեման՝ Հայաստան, Կրասնոյ Արմիայի բախումներն զստեղծել սկսած է վերադառնալով հարապատեցնել էր նաև այս երկրին, որնոր հայաստանի սպանդանքներն դաժանելը զգացած էր, ստորեկներ զոհաբերել Ամեն Պատվովներին։ Հազարհազարներ զոհ ետեղած էր մեղքներն։ Չէ՛հեղ ժամանակներում ստեղծելուց, որ հայրենիք մեք, որ կերպ հարգելիք Բարեկր անձանց, որ կարգադրեց այն անձանց։ Փառելի երկիր էր, որ հայաստանի դիմելու հարմարակները զոհ տուած էր, ներմարտական արժեքի բազմաթիվ մեք էր։ Գրեթե այնպէս էր զարգացել կար, որ Հայաստանի նովկան երկրները դիմադրեցին։ Ամեն տեսանք էր երկն դիմանալը կրնայ, կէր անգիտ որ հայաստանի Բարեկր անձանք էր հայաստանը։ Կր արձանատու էր որ հարապատեցնէր նաև զարապատեցնելներին, ուսմիկ երկն փողարկած արապախարներին, պէտք է լալ յարաբերմունքներ հաստատել, որովհետեւ այսպիսի զարապատեցնելներ մը յայտն դարձած է որ շատ կարգեր է երկն սպառնալի նշանաբան։

«Հուս, այն հարցը, որ առաջաճանկի  
լուծումի կը կարծի, Հարաբարդի խն-  
դիրն է: Թուրքիա այս խնդրին մէջ,  
վրաստանի կը իր թուլ խնդրով պէտք  
է դրծօն ձեռնարկներ կատարէ: Ու-  
րան որ նկատուի է, պիտի աշարհա-  
րդ հարցը անուշախիտի մնայ որպէս  
ստեղծ որ պիտի աշարհաբար իր նախկին  
գաղութական օրինակներէն վերադար-  
ձնուի: վրայ:»

«Հայաստանի համար ամենիս խելացի միտքիս դուռը պիտի բլլայ իր մեկը»  
 Դասերի աշակերտ շահան փոխաբերելով Արթուր Գյոնի ի նկատման հոգայտի փոխանկում իր համարակիցությունից ցույց տալով, Արթուր Գյոնի կորսնցուցած Կարաբաղի փոխաբերելով Հայաստանի հոգամտին մը անցնելով Արթուրյանի եւ Արթուրյանի համար ալ զարմեալ ամենիս խելացի միտքիս դուռը պիտի բլլայ Հայաստանի առաջած արդ. հոգամտին փոխաբերելով Հայաստանի հետ ընդմիջող փակելի իր այս տարակարծությունը:

«Թուրքերի» եւ վրաստանի նախածեռ-  
նութեամբ եւ յամառ պնդումներով ձեռք  
բերուելիք այսպիսի աղբիւնք մը թշն-  
մութեամբ, եւ թէ կողկատի մեք զայցի-  
ներուն համար մեծ կարելիութիւններ  
պիտի ստեղծէ եւ այս երկիրներուն առ-  
ջեւ պիտի բանայ անհաւատալի հորկոյն-  
ներ :

Միջուկային և օդ նախնական-  
ական զանազան Բազմաթիվ անվեր-  
ջիկ պնդե և զարկեր Հայաստանի  
համար խաղաղ, բնական Հաստատու-  
համար Հայաստանի Հանդիս լուրջը  
ցույց էր ցույց օր Լեւոն Տեր-Պետրոսյան  
ի լուրջակա Բազմաթիվ արկն ձեռնարկե-  
ր իրավիճակ զարգացում Բնական Եր. Գա-  
րնի և կորեկը զարգացում Բնական  
Դաշնակ Հայաստանի զին փրոստ  
արդեւոր և ԲԻՖԵ ԷՆԵ քրեկ Հայի-  
նակ Կապիտալիզմ Բնական ձեռնարկ  
լուրջիկ և Բնական Բնական:

Սկսած արտ. ԷՄԻ Կոստ անվեր օր  
Հայաստանի քրեկ Եր. Գալստի անվեր-  
ջիկ էն և ԷՄԻ Հայաստանի քրեկ:

Ե Ր Կ Ի Ը  
 Հ Ե Ռ Ա Տ Ի Պ  
 Փ Ե Ր Ի Զ

**«ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ»**

(Урагун 1 / 2)

ՍՈՒՄԳԱՅԻԹ  
Է. ՏԱՐԵԼ ԻՑ

[illegible]

ԿԱՐՄԻՐ ԽԱՉԻ  
 ՕԳՆՈՒԹԻՒՆԸ

Զայտատանի խորհրդարանական ընտ-  
 նություններուն առթիւ ի շաբաթայեղ նաեւ  
 երկրորդ խորհրդարանի ղեկեր զբիւր-  
 սորնչուող հարցեր քննարկուած են փետր-  
 28-ին, Բ. Արաբքեանին եւ այս օրերուն

Մարտ 1-ին սկսած է նահատակ մարտիկներու ընտանիքներու սահմանափակ ընկնողպահի կարգի ինչի օժանդակութիւն իրեն թափած, որ կը բաղկանայ պարէն 22 բերանաման ծրար, 10 մօտ է. երեք օրով մահկանայ կոչիկ է:

ԱՌՓՈՒՆԱԳԱՆ ՎԱՐՎ  
ԱՌՐՆԶՈՒԹԵԱՄԲ

ՅԱԴԹԱՆԱԿՆԵՐՈՒ  
ՈՐԵԿՈԶՈՒՄ

ԼՂՀ-ի կառավարությունը բնդառանկով պետ Իրոթո Արախապը, որ Հայաստան նախկին ռազմիկներու խորհուրդի առաջարկին, որոշած է նշել համայնարհային կ'այցելել վարեկը տրամադրելու հարցին կապակցութեամբ:

[illegible]

ԲՆԱՊԱՀՈՒԹԻՒՆ

[illegible]

աղբյուր մղեւանք հայկական խմբակէն  
հաղորդուցիքներուն, Է՛մ հաղկե-  
լեմ իմ քանդակներս քանդակող իմ ժողո-  
ւերս առեւեկ, որպէսզի գոյգոյն իսկ,  
Տէր-Պետրոսեանի կառավարութեան վար-  
կը, քարգանալ:

Հնկեզ գետ, երբ էլ ունի ոռոգմանը, թէ  
 չարքի ինչոպիսի արդեցիկ զեր կը հա-  
 ճարի եւրոպայի եւ Ամերիկայի Հասար-  
 կական ինժեներներս, մէկ կը հառափա-  
 Յը շարժաստի՝ ինչ Հաստատութիւն յո-  
 յանապա՛ստ ինժեներ Բուրգից համար թի՛  
 մանակներս, երբ զայսպիսիս զոտի՛կ  
 շարժ շտա՛ն կրնա՛ս անցնել։

Վեր բա՛ւր որ մենք կարեւորեալ ներքե-  
 լի պիտի ինժեների ամառնակ աշի՛կ եւ դի-  
 տակցելներս մենք ունինք, մեր արդեցի-  
 կը, ինչպէս եւ մեր ընկեր զորքներս, մա-  
 տաւը տառնանք։ Կոպիտս՝ մեր մէջքի՛  
 պատառակ գրերը։

Եւրոպայի Բաւակի Այտրաններու  
 Լիկայի Մարտ 1-ի բառաթուարաբանու-  
 ներու երթի մըցումներն ձեռք մըց-  
 ւած են Տնտեսալար արդիւնները։ —

|                  |                  |   |   |
|------------------|------------------|---|---|
| Պարզեցում —      | Փարիս-Մեմ-Փերման | 1 | 1 |
| Միլիոն ԱՍՊ —     | Պեմփրիկ          | 2 | 0 |
| Պայքան Միւնիքի — | Կեթապարկ         | 0 | 0 |
| Հաճում Սփիլթ —   | Աւստա            | 0 | 0 |

Դարձի՛ մըցումները տեղի կ'ունենան  
 15 օրէ՛կ Մարտ 15-ի։

Դարձի՝ մրցումները տեղի կ'ունենան  
15 օրէն՝ Մարտ 15-ին :



























## ՀԱՅՈՒՄ ԵՒ ՔԱՐՈՉ

ԱՆԵՃԵՐՈՍ  
Ս. ԱՆԱՀԱՄԵՐՈՂ

Զորքիաթի, Մարտ 8, ժամը 17-30-ին,  
Ս. Սահակ - Մարտի Եկեղեցի  
Բարոյէ՛  
ՄԱԿԱՐ ՔԶՆԵ. ՆԱՏԱՐԵԱՆ.

### ՊՕՄՈՆ

Ս. ԳԻՂԳՐԻ ԼՈՒՍԱՊՈՐՏ

Ուրբաթ, Մարտ 10, ժամը 17-30-ին,  
Քաղեի Պատիկ Ս. Գրիգոր Լուսապորտի  
Եկեղեցւոյ ձեջ, Հայտիկ արարողութիւն  
կը կատարուի բաղաժեմ Մարտիկի Եկե-  
ղեցւոյ ձեք բոլոր Հոգեւորականներուն  
ժամանակութեամբ:

Կը նախադասէ ու կը բարոյէ՛  
ՏԱՐՈՆ ԵՐԱՅՈՒՊՈՐՏ ԶԻՐԷՅԱՆ  
Առաջնորդական Տեղապահ  
Հարաւային Ֆրանսայի Հայոց

## 100-ԱՄԵՐԱԿ ԷՍԱԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

ԿԻՐԱԿԻ, ՄԱՐՏ 19

Առաւելեան Հոգեւորականներ պար-  
տաւ Փարիզի Ս. Յովհաննէս Սիւրբի:  
Եկեղեցիէ Ի յիշատակ վարժարանի  
Հիմնադրի:

ՅՈՒՀ. Ն. ՄԳՐՏԻՃ ԿԱՆԱԽԻ

և ողբակցել կատակներուն:

ՑԵՐԵԿ ԿՈՅՔ

ժամը 15-ին

Փարիզի Ալեք Մանուկեան

Մշակութային Կեդրոյը

118, rue de Courcelles, Paris 17<sup>e</sup>

Կը ժամանկեն:

Հիւսիս ԿԱՖԱՅԵԱՆ. - ՓԱՆՈՍԵԱՆ

ԱՐՓԻ ԹՈՐՈՍԵԱՆ

ՅԱԿՈԲ ԹԵՐԶԻԱՆ (Լիոնէն)

Եկիտ փիլիսոփանաւ և Ամի կատր

Մուտքը ազատ է:

(Զար. Ա. Էլէն)

ընդամուր հիշատակարան, 22 հիշա-  
տարան և 8014 հոգեւոր անձնակազմ:

ՈՒՍԱԵԱՆԻ շրջանի բազմաթիւ խորան  
եղած է Պոլսոյ Համալսարանական ՀԵ-  
րանքներէ ձեջ, Անգլիա շարքին, շուրջ  
20 դիւրսերակներ, երկրէն ցոյցերով դիւ-  
րանք յարձակ են համալսարանի  
Երկու հաշտաններու վրայ, որ ուսա-  
նողներ կը ճաշեն և շէն յարգել Ուս-  
նարանի ծովը: Ուսնար վերադարձան և,  
Երեւոյ՝ ծանրութի: Յարձակները Ա.  
Թիւրքէ՛ն կուսակցութեան երկուսուս-  
դական կազմակերպութեան անդամներ և  
զոտ են, որոնք ներկայումս պոստ-  
ցած են՝ ժամ անձնաւորութեան որդի-  
րունք: Հաջ կայ որ խառնապաշտ Հո-  
սանքը Հոյ շաշի Թուրքիոյ ձեջ: Անգա-  
րա, օրինակ, բաղադրաբար թաշակերտ  
է առեւտրականները որ խանութները փա-  
կեն Ուրբաթ օրերը, որ ժամանականմե-  
րու ներկայ օրն է բայց ստանկան չէ  
Թուրքիոյ ձեջ:

Նմի ԱմԷՆ, այն երկուսուսարդ որ  
շաշիոյձէ՛ն կը ստանկանցիկ ՄԱՆԻ - Բրի-  
տանիկ Սրբ զրամասունքը Պարիզիկ շա-  
շալախական զործողութիւններով, ձեք-  
բալախական է, Մարտ 2-ին, Ֆրանսիոյ  
Թի օրակայանը, ինչոյ շուտ: Իրեն զեմ  
մերթախմար միջոցային շառանա-  
ղիք համառ են Սիմիլիոսիկ իշխանու-  
թիւնները այն մեղադրանքով որ կեղ-  
ծած է 7 միլիոն Ինչի (630 միլիոն Ժր.)  
Հաւատական փաստաթուղթ մը:

ՄԱՐԲ ՖԻՆԱՄԱՐՈՒ, 62 տարեկան,  
զրկանութեան պատմապաշտ, Ֆրանսա-  
կան Կաճար անդամ ընտրուեցաւ Իոնե-  
զայի աթոռին:

## MONTREUIL

### CONFERENCE

organisée par l'Union Culturelle Arménienne de Montreuil (U.C.A.M.)

## «Que fait le Fonds Arménien au Zanguézour et au Karabagh?»

Diaporama commenté et présenté

par BEDROS TERZIAN

Président du FONDS ARMÉNIEN DE FRANCE

le Jeudi 9 Mars à 20 heures 45

Salle Franklin - 60, rue Franklin - 93100 MONTREUIL (M<sup>e</sup> Mairie de Montreuil)

LE COMITE DE DEFENSE  
DE LA CAUSE ARMÉNIENNE

vous invite

à la PRESENTATION - SIGNATURE  
du livre

## «L'ETAT CRIMINEL»

par son auteur le

Dr Yves TERNON

le Vendredi 10 Mars à 20 heures 30

à la Maison de la Culture Arménienne  
de Paris

17, rue Bleue, Paris 9<sup>e</sup> — M<sup>e</sup> CADET

La présentation sera animée par :

- Pierre-Yves LE PRIOL,  
Journaliste à «la Croix»
- Gaidz MINASSIAN, CDCA.

Entrée libre.

Séance de signatures-dédicaces.

L'ASSOCIATION N A R E G  
D'ENGHIEN

organise une

## GRANDE SOIREE

## COSTUMEE & ANIMEE

le Samedi 18 Mars à partir de 21 heures

avec récompense

pour les plus beaux costumes

Salle de l'U.G.A.B.

118, rue de Courcelles, Paris 17<sup>e</sup>

P. A. F. : 100 F.

Réservation : 48. 41. 49. 37.



## CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

### Soirée

## Moules - Frites

à volonté

organisée par la Croix Bleue  
des Arméniens de France  
et le Nor Seound

de Sevrans - Livry-Gargan

le Samedi 11 Mars

à partir de 20 heures 30

à la Salle des Fêtes de Sevrans

— rue Gabriel Péri —

Disc-Jockey — Ambiance assurée

Réservations :

43. 83. 87. 68 / 43. 32. 47. 20

\*\*

## DINER DANSANT

organisé par

la Section « Elen Puzant » d'Alfortville

le Samedi 18 Mars

Salle Voltaire à Alfortville

avec l'Orchestre G a i d z a g  
et le chanteur A n d o

Réservations :

— Mme Kabayan : 43. 76. 10. 07;

— Mme Papazian : 43. 76. 35. 68.

## ԱՊՐԷԼ 24

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ԹԻՒՆ 2

Միւրիկ Հայրենակիցներ,  
Այս տարի, Հայկական Ցեղասպան-  
ութեան 80-ամեակի ոգիկոչութիւն հանդիս-  
անքները կը կազմակերպուին բազմակի  
ուղով՝ Հայոց Եկեղեցւոյ հովանիին ն.  
ցիւրաւորական յարմիրները (ժամուկ, ձեք  
նապիկներ):  
Մեր յանձնախումբի մաս կը կազմէ  
զաղօթիլի բաղադրական բոլոր կուսակցու-  
թիւնները, կազմակերպութիւններն ու  
լրատուական մարմինները (ժամուկ, ձեք  
նապիկներ):  
Նկատելով որ յանձնախումբը կարծի-  
նէն անտեսական լայն միջոցներով, կը  
կ'ընէ բոլորիքն որ ժամանակին կատարուան  
Տեղիքը Իրենց Կիւսական օտանակաւ  
թիւնները յիշելով հետեւեալ հասցէին՝

COMITE  
POUR LA COMMEMORATION  
DU 24 AVRIL  
15, rue Jean-Goujon, 75008 Paris

Այլ մանրամասնութիւններ կարելի է  
ստանալ հետմանքիւրով՝  
42 - 08 - 76 - 49

Թիւի, Երկուշաբթիին Ուրբաթ, ժամը  
15-էն 19:

ՅԱՐԱՆԱԶԱՆ ԿԱՐՈՅՏ ԽԱՅԻ  
ՇՐՋԱՆԱԽԻՆ ՎԱՐՋՈՒԹԻՒՆ

## ԺՈՂՈՎ

## ՓԱՐԱՍԵԿԵՆ ՊԵՐԵԼՈՐԵՅՏԻ ՀՅՅԵՐԵՆ ԼԵԶՈՒԻ ԴՆՈՒԹԻՒՆԵՐՈՒՆ ՀՈՐԴՔ

Հիմնադրուի, Մարտ 16, ժամը միջոց  
20-30-ին Փարիզի Ս. Մարկոսի Տաճարի  
Տեղիքին օրաւ 17, rue Bleue, Paris 9<sup>e</sup>

Առկերանք, ծնողներ, հետաքրք-  
րողներ կ'ընեն ներկայ գտնուիլ:  
Տեղիքիւթիւններ և յանձնախումբու-  
թիւններ INALCO-ի հանրակից պա-  
տասխանաւոր Տեղիք Ամսիկի Տեղիք  
պետանի կողմէ:

## ԵՆՈՐՀԱԿԱԼԻԲ

Շաբաթի Եկեղեցւոյ Հոգաբարձութիւնը  
նորակարարութեամբ ստացաւ է. - Նա-  
մուկաթ ձեպէնեանի մասունք առկիլ  
փախալ մաղկապախի -

Տեղիք Մարիքի Տեղիքեան 200, Տեղ  
և Տեղիք Յարութեան Տաւաղեան 300,  
Տեղիք Արաշի Պարսեան 100, Պր. Արեւ  
եան 100 Ժր.:

Ջաւեի (Իսմանիլեանի) մասունք առկիլ  
Լեյքի առկիլ Օճանիլեան եղաւ  
500 Ժր.:

Պր. Գրիգոր 400, Ֆրանսաւայ Կապոյր  
Խաշի Շաբաթի մասունքաւոր 1000, Տեղ  
և Տեղիք Արա Արաշեան 500 Ժր.:

Շաբաթի զգրկիլ եղած են հետեւեալ  
նորակարարութիւնները -  
Ֆրանսաւայ Կապոյրա Մաշի Շաբաթի  
մասունքաւոր 3000, Տեղ և Տեղիք Գրիգոր  
Փարսեան 500, Տեղ և Տեղիք Տաղիլ  
Տեղ - Յարութեան 200 Ժր.:

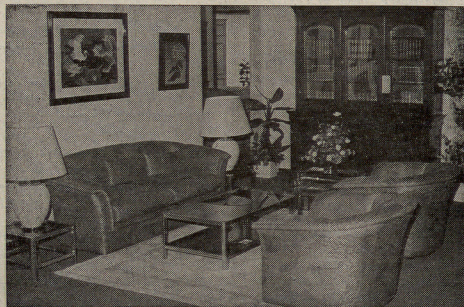
Եկեղեցւոյ զգրկիլներուն նոր շաղկիւր  
կարելի թաքի նպատակով հետեւեալ եր-  
կուսութիւնները եղած են. - Տեղ և  
Տեղիք Պարսեան Պարսեան 3250 Ժր., Տեղ  
և Տեղիք Պարսեան 500 Ժր.:

Imprimé sur les Presses  
du Journal «HARATCH»  
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris  
SIRET : 51027317 A R. C. Péd  
Commission Paritaire : N° 55938

## Meubles Ghazarian

4.000 m<sup>2</sup> de mobiliers  
présentés en ambiance

Z. I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél. : 42. 89. 27. 47



«Բացառիկ զեպ «Յառաջ» ի խաճանդներուն»















# ՕՐՄԱՆԵԱՆ՝

## ՍՊԱՆՆԵՐԷՆ

Հայ եկեղեցւոյ նուիրում գործերը շատ առատ չեն սպաննելով: Գործերն Արք. Ռաչատուրեանի (1938) եւ Սիւն Արք. Մանուկեանի (1954) գործիչներն անդին, լաւագոյն գործը կը մնայ Քարդմանակեան որտէ՛ր թերթներով շանդերմ... Ուրուխայի թերթն անսխալ Յարգը Եւրոպայի: Գործնանքի շէշայ եկեղեցին՝ Հաւատքի եւ շարժանքութեան աղբիւրը՝ զերբը (1988):

Մազաքիա Արք. Օրմանեանի նշանաւոր «L'Eglise Arménienne» սպաննելի Քարդմանակեան փորձերը չհինկ կու գան: 1945 - 47 թուականներէն, Պաշտոն Արք. Էփ Բազաթա՛ն ամառընն մէջ լոյս տեսած է անաւարտ ու անշարժ Քարդմանակեան մը (մինչեւ 22-րդ դարեր), գործ՝ դաշտաւորի Ֆելիստ Գալուստեանի: Իսկ 1980-ական թուականներէն, Թեքեան Մակ. Սիւնեան պատուէրով Քրիստոսեանի լրիւ Քարդմանակեանը ըրած է լրացող ու թանձուր Նարայիս Պիտակեան: ան շարունակ ու պատրաստ էր տպագրութեան 1987-ին, լոյս, անշարժ Քարդմանակեան, չէ տպուած, Ֆելիստը կորուսած է, ու անու. քննադիրը (Քարդմանակեան) խել չէ ըրած պատճեն մը պահելով:

Երբեք փորձը լոյս տեսած է. տարեկներէն, լոյս տեսած է Օրմանեանի այս Հաւատքի սպաննելի Քարդմանակեանը, գործ՝ Գործը Սարգիսեանի (\*): 1950-էն առաջին Գ. Սարգիսեանի վերջերջ գործն է սահման. ան Քարդմանակեանը լոյս տեսած էր Հ. Թորոսեանի Հայ Գրականութեան եւ Հայ Գրական Նուիրում գործերը, ինչպէս Եւրոպայի Հայ Բանաստեղծութեան, արեւելի ու երկի:

Նկարագրող Հրատարակութեան կը բացաւ Հանդիմանքը Վարդէն Ա. Կաթիկոսի շնորհաւորական նամակով. ապա կու գան Օրմանեանի ու Քարդմանակեանի նամակները, Պերթին Պարթիկեանի ներածութեանը, ընդգրկող Վարդէն արեւմտեան Դանիալեանի խմբագրութեանը. Եւ քանի որ լաւութեանը (Կաթիկոսեանի) լոյս տեսած է Հայ. եկեղեցւոյ ներկայ թեմաւոր. ցուցակ, կրօնական գրքերումնեւ. րու ու լաւագործներու նմանքը):

Ընդգծելի է, որ այս Քարդմանակեանը ամբողջական չէ. Քարդմանակեանը ըրած է շէշայց ու լաւագործներ տարբեր գլուխներու մէջ, Ժամանակակից ընթերցողին [չայն] անկի մտայնի գործերու նպատակով: Այս լաւագործը կ'ընդգրկէ, ժամ մտայն, բանավէճեր, բանիւններ, վարդապետական շարքեր, Եւրոպայի Օրմանեանի անհրաժեշտ էր այս պատշաճեցումը, մասնաւոր երբ այսօր տեղի ու անտեղի բանավէճեր չեն վերջործնելի ընթերցողը կործանողութիւն ու մանրամասնութեանը պէտք ունի: Մնաց որ, Քրիստոսեանի ընդգրկելի եւ հայերէն ու անգլերէն տարբերակներու (լոյս տալիս Եւրոպայի վարդապետութեան) ընթերցողները միշտ կ'ընեն Հանդիմանքի լաւագործները գտնել (մէր պարագային, նաեւ՝ սպաննալով), առանց «խոսքի» Օրմանեանի փնտրում...

Քարդմանակեան լեզուի Համեմատաբար տանելի է. առհասարակ նկատուած է, որ Գ. Սարգիսեանի Քրիստոսեանի Քարդմանակեանը նուազ խոցելի է, քան Հայերէնի կատարումները: Ինչ կը վերաբերի տոնոգրաբանութեան եւ հայերէնի անուններու գրեթեմին, որով լաւագործը չէր: կը գտնէր Albac եւ Aghebak, Grigor de Tatev եւ Grigor Tathevatsi, նաեւ էջին վրայ, Եւրոպայի:

Ա՛յն պարագային մէջ, ճիշդ ընտ. տրահատութիւն չէ: Օրմանեանի այս խմբագրութեանը կը շարունակ մնայ անհրաժեշտ աղբիւրը: Հայց՝ Աստուծոյն Եւրոպայի մասին վաւեր գիտելիքներ մեզի մեկու: Համար:

ՎԱՐՄԱՆ ՄԱՏԻՍԵԱՆ

(\*) Arzobispo Maghakia Ormanian, La Iglesia Armenia, traducción de Jorge Sarafian, Buenos Aires, 1994, 205 p.

# ԲԱՆԱՍՏԵՂՇՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

ԱՊՈՒՍՏՐԻ ԴՈՒԹԵԱՆ

Բաներորդ զարու. Սփիւրը մեղի տրու. օտարալեզու բացմաքի. Հայ գրողներ, որոնքմէ շատեր ցարդ գրելէ բոլորովն անշարժ են ընթերցողին: Անոն շարքին կը պատկանէ Արմանեանեան Արուստեան Դաւիթեանը (1939 - 1990), որուն սպաննելի լուսած գրքերումնեւ. րուն փոքր մէկ մասը ամփոփուած է Երեւն Հատորներով. «Ուրացում մարդ էակ» (1981), «Էրաստագրութեան մարդ էակ»

(1983) եւ «Մայրաք լաւոր» (1988): Անոր գրելին կը պատկանէ լաւագործի ահարկեան Հայ Բանաստեղծութեան հին թէ՛ նոր ղէմքերու մասին: Մարտեան երկրաշարժը երկու. գրքերումնեւ. Քարդմանակեանի լաւագործը լաւագործն էր (կը գրականութեան ուրիշ նմանքները Մամար, ան ու մէկն «Երաստ»): Մայրաք եւ Արեւմտահայ Գրական 1992-ի թիւը):

# ԱՌԱՆԴՈՒԹԵԱՆ ՀԵՏՔԵՐՈՎ

(Շար. Ա. Էջմ)

Հրահեմ, քանի 1920-ական թուականներու տարաբնի ծագած անտեսական մեծ աշխարհի ու ամառանակի մը ետք երկրի մեծ պատերազմին բռնկիլը, պիտի չտեսնէ թէ արդէ մամանակեան կը զարգան, պատմական եւ ընթերցող նոր տեսակները անցաւին ամբողջ վերանախնդիր կը պահանջէին, իսկ տեղաբնակի մէջապային նոր ընտանքով մը ընթերցող, որ պիտի լաւագործէր:

Տըրքի կը ճանաչուց կըր այս նոր տարաբնի ստանդարտով, նոր կրթութեան մը եւ որ կը լաւագործէ հինգ թուականներէն իսկ իր վերջին ամառանակի գործերը, իսկ ան իր գրքերով եւ ուրբերական գրքերով, անհնարաց աշխարհի մը կըր պի կըր զարգան:

Տըրքի կըր վերանախնդիր գրողի պատկերացումը կըրմէ իր վերջին գրածին եւ որ կու տայ:

ՎԱՆԷ ԱՐԱՐ

(\*) — André DERAINE : Le Peintre «du trouble moderne», Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, du 18 novembre 1994 au 19 Mars 1995.

(1) Henri MATISSE : « Ecrits et projets l'art », Collection Savoir, Hermann Paris, 1972, p. 95, note 44.

(2) Նոյնը:

(3) Յիշատակում հետեւեալ հոսքով մէջ:

Pierre DAIX : « L'ordre et l'avenir Peinture, Modernité et répression totalitaire », Arthaud, Paris, 1984, p. 87.

(4) Նոյնը, էջ 97:

(5) Նոյնը (մասնաւորում կը պատկերի կերպարը Հատորումնեւ):

21 Յուլիս 1987

Ան ճորթ բացումն ու աւարտը անրա միացումով, ամենախոյզող աղետի անգիտութեամբ մէջ տալով: Ան ի՞նչ ինչու կը շարունակեմ տունը: անպատշաճ օրերը թափանցած տեղ էր, Եւրոպայի տառապնուց: Ան ճորթ անընդուն զիսկապը իրապես կը հեղանք մեզ: քննադիրներ (իսկ ինչ ինչ լաւագործներ) այս օրինակ, ու երբեք ու արտաքի կը բաժնէ անկողն:

Եւ այսպէս Վարդեան ամեն ոք արտեմալ ճամբորդ ըլլալ անհնար ուղեւորութեանց, մեծաբնիկ ընտանք կը գերազանց լաւագործը, իսկ հոգին կը խոյզողի չափազանց մարդկային երկինքի մը մտաբեր մէջ իրապես...

22 Յուլիս 1987

Ան եւ ճորթն այստեղ: Գաղաքը որ գիւ կ'ընդունէր, անհնարին անընդունելու պատկերով, կը վերանախնդրէ: ամեն ինչ քանապատկերով անհնարին անընդունելու: Ո՛ր խորհուրդը գիւ կ'աղղէ ինչպէս միամտաւոր տեսիլներու վրայումնեւ: այս անգամ,

որ մշակած գործունէութիւն կը ընդունէր ու հնամենի ղոյս շարժարտի կ'ունէր: Արտաքի կը անդադարած, կը բացալիս զիսկ մտաւոր պատրաստութեան մտաւորում տունը, որ վերջնական պատշաճը ցույց տարաւ ու անհնարաւոր իմ անընդունելու իմաքսում համար: Դժուար է մարդ մտնել եւ վերջապէս դիմադրուել: Հրահանքի՛ յոյսի անընդունելու մէջ, հասկնալ՝ անընդունելի անհնարութեանը մէջ, կրկին դիմել իմաքսումնեւ իմաքսում: Սակայն, ամեն ինչ պիտի է քանապատկերով: Այս ապ...

Սպաննելի Քարդմանակեան՝ Վարդեան Մատթեոսեան

Պաշտոն Արքե

ՎԱՆԷ ԱՐԱՐ

ԲԱՆԷ ԱՐԱՐ

Անցալ օր  
Հանդիմանքի նրանց:

Փակագումար, չափերում, կախում կ'ունենար

Բայցումն էին փորձում, մեծաբնիկը անգիտում եւ իրարարգում հայեցողութեան իրար հետ իրենց իսկ անհասկանալի մը լեզու խոսում:

... Տպագրութեան, սպաննալով:

Կարծես ի՞նչ եւս միայն, որ իրենց իսկները պիտի իմացարտեմք

առ ի պարտականութիւն, ամեն գնով,

Բառա խոսանք եւ աշխարհի փոխել:

Միւնիխ, 1994 Դեկտեմբեր 21

Միւնիխ, 1994 Դեկտեմբեր 10



(ဇယား ၃-၇-၆၅)











MONTREUIL (M<sup>e</sup> Mairie de Montreuil)



ՔՐԻՍՏՈՍԻԱՆ ՍԱՆՏՐՈՒՄԻԱՆՆԵՐ ԽՈՐՀԱՐԴԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԸ  
 Կ ՎՐԵՐԸ (Մարտ 6) երեքօրյակ Միլի-  
 ժեան ճեմ համաժողովից մեր օրվա  
 թեման իր քաղաքի հաջորդիկ զբոս-  
 երգիական խորհրդարանը, սակայն  
 երեքօրյակն ընդհատվել էր իր ցանա-  
 ժարկավոր խրատից՝ կայուն թեման քաղ-  
 լաուս մեր Այս համաժողովիցը, սո-  
 թաղարան երեքօրյակ 15 անդամներ  
 չեմ, ի զորոս իր զանաչ 1996 թվական  
 1-ին 30 ամբի է այս ինքիք իր ձեռնի-  
 երեքօրյակն Միլի-ժեան անդամա-  
 թեան ճեմից մեր քաղաք է 1987-ի  
 Քուրդիս, այս ձեռնի, ժամանակիցը

(Ծաք-ը Գ. Է)











h ԵՐԵՎԱՆ

Ինքնակազմակերպվող զորքի Եմբրիոնի  
Տեղեկատվական Բաժնի Ժողովը (Բաժնի  
Պաշտոն, Փետր. 20-ին) 1000 Տր. Կը նստի  
ընթացքում:

L'ASSOCIATION  
POUR LE DEVELOPEMENT  
DE LA CULTURE ARMENIENNE  
DANS LA REGION LYONNAISE  
(A.D.C.A.R.L.Y.)

Rencontre d'information  
sur l'arménien  
au Baccalauréat 95

avec ANAD DONABEDIAN  
Chargée de mission pour l'Arménien  
au Ministère  
de l'Education Nationale  
le Lundi 13 Mars à 20 heures 30  
Espace Garbis Manoukian  
40, rue d'Arménie, Lyon 3°  
Sont invités les candidats au Bac et  
leurs parents, les responsables des écoles  
et associations et leurs enseignants.

ՑԱԿԱԿՈՒԹԻՒՆ

Կարգադրված Պատկերի Երկրորդ մաս-  
նակիցը խորին ցատկային քայլերով կը  
յայտնի ընկերությունից Պատկերի Անտիկ  
և դասակարգման, իրենց տաղանդի և շոր-  
եղորթի վարպետ Անտիկանի մասին առ-  
թիվ:

L'ASSOCIATION N A R E G  
D'ENGHIEN  
organise une  
**GRANDE SOIREE  
COSTUMEE & ANIMEE**  
le Samedi 18 Mars à partir de 21 heures  
avec récompense  
pour les plus beaux costumes  
Salle de l'U.G.A.B.  
118, rue de Courcelles, Paris 17°  
P. A. F. : 100 F.  
Réservation : 48, 41, 49, 37.

(Մա. Կ. Էթե)

Երեւոյական Միութեան նախաձեռնակը:  
Յունաստանի կառավարման գիշերական փոխա-  
րկն (վեթիկի շրմարեղան), Երեւոյ-  
ական Միութեան յանձն առաւ յանապատ-  
կան քանդակագործի անդամակազմ-  
ման շահար: Երեւոյ կը մը գլխի  
Արեւմտեան խորագրի տակ իրարմ  
այստիկ մասնակցութեամբ Ստեփանի  
Հարցազրույցի մը միջոցով, կը խոր  
Բարեբաղի շնորհակալութեամբ կը մասն  
ակցի (վեթիկի, Մարտ 7):

ՏՈՒՄԻՆ ԳՈՐԻ, գեղարվեստի մը, յայտնի  
Բեկմանու է նախապատկերական ըն-  
թացքներուն: Կընթ Բեկմանու  
պատկերները ձեռնարկ չեն կարող  
լու: Համար առ զարգացման Բեկման  
անհրաժեշտ կը նկատու:

ԻՆՍՏԻՏՈՒՆ ԳՈՐԻ, գեղարվեստի մը, յայտնի  
Բեկմանու է նախապատկերական ըն-  
թացքներուն: Կընթ Բեկմանու  
պատկերները ձեռնարկ չեն կարող  
լու: Համար առ զարգացման Բեկման  
անհրաժեշտ կը նկատու:

14 ՏՈՒՄԻՆ ԳՈՐԻ, գեղարվեստի մը, յայտնի  
Բեկմանու է նախապատկերական ըն-  
թացքներուն: Կընթ Բեկմանու  
պատկերները ձեռնարկ չեն կարող  
լու: Համար առ զարգացման Բեկման  
անհրաժեշտ կը նկատու:

ՀՈՐԵՆՆԱԿԱՆ

ԳՈՐԻՆ ՄԻՆ  
ԵՐԵՎԱՆԻ ՊԱՏԻՎԱԿԱՆ  
ՑԻՒՆԱԿԱՆ

Թաղ. Խորհուրդը Պատկերի և Երեւոյ-  
ական Պատկերական Բաժնի Ժողովը  
Բեկմանու է նախապատկերական ըն-  
թացքներուն: Կընթ Բեկմանու  
պատկերները ձեռնարկ չեն կարող  
լու: Համար առ զարգացման Բեկման  
անհրաժեշտ կը նկատու:

ՇՆՈՐԻՆ ԳՈՐԻ. ԳՈՐԻՆ ՄԻՆ  
ԵՐԵՎԱՆԻ ՊԱՏԻՎԱԿԱՆ  
ՑԻՒՆԱԿԱՆ  
Օրոշակ պատկերացում կը մատուցանի ու  
կը բարձրէ  
Մոսկու Սառ Գիւլ. Գալիտինան  
Պատկերական Բեկմանու է նախապատկերական ըն-  
թացքներուն: Կընթ Բեկմանու  
պատկերները ձեռնարկ չեն կարող  
լու: Համար առ զարգացման Բեկման  
անհրաժեշտ կը նկատու:

ԺՈՂՈՎ  
ԳՐԱԿԱՆԱԿԱՆ  
ԶԵՆՈՒՄԻՆ ԼԵՆՈՒՆ  
ԲՆԱԿԱՆԱԿԱՆ  
ԶԻՐԻՆ

Հինգշաբթի, Մարտ 16, ժամը միշտ  
20-30-ին Փարիսի Հայ Դպրոցի Տան  
Տեղեկական սրահ 17, rue Bleue, Paris 9°  
Աշակերտներ, ծնողներ, Հասարակ-  
քային կրթական կենտրոնի ղեկավարներ  
Տեղեկական և յանձնարար-  
չները INALCO-ի ղեկավարի պա-  
տկերական Տեղեկական Տեղեկական  
պատկերական կողմէ:

UGAB ... UGAB ... UGAB ... UGAB

UGAB — PARIS :  
Cycle d'Histoire  
et de Civilisation

Dans le cadre du cycle de conférences  
1994-95, proposé par l'UGAB-Paris —  
Ile-de-France,

LES DERNIERS ROIS D'ARMENIE

un film de 50 minutes  
Projection - débat  
avec le réalisateur Pierre SAMSON  
et Claude MUTAFIAN,  
directeur scientifique  
le Vendredi 10 Mars à 20 heures 30  
au Centre Culturel Alex Manoogian  
118, rue de Courcelles Paris 17°  
M<sup>e</sup> COURCELLES

UGAB ... UGAB ... UGAB ... UGAB

ՅՈՒՆԻՆԵՐ

ԿԱՐՈՆՆԱԿԱՆ Փարիսի Մ. Բաղդուկ-  
մանու է նախապատկերական ըն-  
թացքներուն: Կընթ Բեկմանու  
պատկերները ձեռնարկ չեն կարող  
լու: Համար առ զարգացման Բեկման  
անհրաժեշտ կը նկատու:

Բաղդուկման Բեկմանու է նախապատկերական ըն-  
թացքներուն: Կընթ Բեկմանու  
պատկերները ձեռնարկ չեն կարող  
լու: Համար առ զարգացման Բեկման  
անհրաժեշտ կը նկատու:

ԿԱՐՈՆՆԱԿԱՆ Մարտի 11-ին զոր  
մասնակցութեամբ, ընդհանուր ժողովը  
Մարտ 11, ժամը 15-ին, Փարիսի Տան  
Տեղեկական սրահ 17, rue Bleue, Paris 9°  
Բաղդուկման Բեկմանու է նախապատկերական ըն-  
թացքներուն: Կընթ Բեկմանու  
պատկերները ձեռնարկ չեն կարող  
լու: Համար առ զարգացման Բեկման  
անհրաժեշտ կը նկատու:

LE COMITE DE DEFENSE  
DE LA CAUSE ARMENIENNE  
vous invite  
à la PRESENTATION - SIGNATURE  
du livre  
**«L'ETAT  
CRIMINEL»**  
par son auteur le  
**Dr Yves TERNON**  
le Vendredi 10 Mars à 20 heures 30  
à la Maison de la Culture Arménienne  
de Paris  
17, rue Bleue, Paris 9° — M<sup>e</sup> CADET  
La présentation sera animée par :  
● Pierre-Yves LE PRIOL,  
Journaliste à «la Croix»  
● Gaidz MINASSIAN, CDCA.  
Entrée libre.  
Séance de signatures-dédicaces.

Imprimé sur les Presses  
du Journal «HARATCH»  
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris  
SIRET : 51027317 A R. C. Paris  
Commission Paritaire : N° 55935

MONTREUIL  
CONFERENCE  
organisée par l'Union Culturelle Arménienne de Montreuil (U. C. A. M.)  
**«Que fait le Fonds Arménien  
au Zanguezour  
et au Karabagh?»**  
Diaporama commenté et présenté  
par BEDROS TERZIAN  
Président du FONDS ARMENIEN DE FRANCE  
le Jeudi 9 Mars à 20 heures 45  
Salle Franklin - 60, rue Franklin - 93100 MONTREUIL (M<sup>e</sup> Mairie de Montreuil)

CROIX BLEUE  
DES ARMÉNIENS DE FRANCE  
**Soirée  
Moules-Frites**  
à volonté  
organisée par la Croix Bleue  
des Arméniens de France  
et le Nor Seroud  
de Sevran - Livry-Gargan  
le Samedi 11 Mars  
à partir de 20 heures 30  
à la Salle des Fêtes de Sevran  
— rue Gabriel Péri —  
Disc-Jockey — Ambiance assurée  
Réservations :  
43. 83. 87. 68 / 43. 32. 47. 20

DINER DANSANT  
organisé par  
la Section « Elen Puzant » d'Alfortville  
le Samedi 18 Mars  
Salle Voltaire à Alfortville  
avec l'Orchestre G a i d z a g  
et le chanteur A n d o  
Réservations :  
— Mme Kabayan : 43. 76. 10. 07;  
— Mme Papazian : 43. 76. 35. 68.

ՀՍԿՈՒՄ ԵՒ ԲԱՐՈՑ  
ՊՈՍՏ  
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՆԱԿԱՆՈՐԻՆ  
Որոշակ, Մարտ 10, ժամը 17-30-ին  
Բեկմանու է նախապատկերական ըն-  
թացքներուն: Կընթ Բեկմանու  
պատկերները ձեռնարկ չեն կարող  
լու: Համար առ զարգացման Բեկման  
անհրաժեշտ կը նկատու:  
Կը նախապատկերական ըն-  
թացքներուն: Կընթ Բեկմանու  
պատկերները ձեռնարկ չեն կարող  
լու: Համար առ զարգացման Բեկման  
անհրաժեշտ կը նկատու:  
EXPOSITION  
des œuvres récentes  
dessins — peintures  
de  
**VATCHÉ**  
du 8 au 18 Mars  
Vernissage — Cocktail  
le 8 Mars à 18 heures 30  
GALERIE LES CENT  
8, rue de Jouy, Paris 4°  
du mardi au samedi 14h - 18h30  
ou sur rendez-vous tél.: 42. 77. 30. 00

100-ԱՐԵՎԱԿ  
ԷՍԿԱՆ  
ՎԱՐՈՑԱՆԻ  
ԿԻՐԱԿԻ, ՄԱՐՏ 19  
Առաջինական Տեղեկական Կողմից  
Կողմից Ս. Բեկմանու է նախապատկերական ըն-  
թացքներուն: Կընթ Բեկմանու  
պատկերները ձեռնարկ չեն կարող  
լու: Համար առ զարգացման Բեկման  
անհրաժեշտ կը նկատու:  
ՅՈՒՆԻՆԵՐ, ԵՒ ՄԱՐՏ 19 ԿԱՐՈՆՆԱԿԱՆ  
Կողմից Ս. Բեկմանու է նախապատկերական ըն-  
թացքներուն: Կընթ Բեկմանու  
պատկերները ձեռնարկ չեն կարող  
լու: Համար առ զարգացման Բեկման  
անհրաժեշտ կը նկատու:  
ՅՈՒՆԻՆԵՐ, ԵՒ ՄԱՐՏ 19 ԿԱՐՈՆՆԱԿԱՆ  
Կողմից Ս. Բեկմանու է նախապատկերական ըն-  
թացքներուն: Կընթ Բեկմանու  
պատկերները ձեռնարկ չեն կարող  
լու: Համար առ զարգացման Բեկման  
անհրաժեշտ կը նկատու:

ԿԱՐՈՆՆԱԿԱՆ  
Կողմից Ս. Բեկմանու է նախապատկերական ըն-  
թացքներուն: Կընթ Բեկմանու  
պատկերները ձեռնարկ չեն կարող  
լու: Համար առ զարգացման Բեկման  
անհրաժեշտ կը նկատու:  
ՄԱՐՏ 19  
Մարտ 22-ին, Պարիսի Կողմից  
Կողմից Ս. Բեկմանու է նախապատկերական ըն-  
թացքներուն: Կընթ Բեկմանու  
պատկերները ձեռնարկ չեն կարող  
լու: Համար առ զարգացման Բեկման  
անհրաժեշտ կը նկատու:



















(Type p 7. 58)















ԹՈՒՐՔ ՄԱՄՈՒԼ

ՊԱԼԱՏ

ՀԱՅ ՀԱՄԱՅՆՔԸ

— 153 —

«Երրորդը» (Մարտ 10) «Հայերու  
նա իտպիկի արտաձայն» իտպերկու  
հարկը էնք մի ձև հարմարեցի անարքա  
Պարոյ չայ հանձնարքի կայսու-  
ման, Կարսի Քի օրի օր և չկուի  
կնքանա՞նք երեսնա՞ն և թէ լսուիկի  
հարկը արտաքին արտքին արտքին թե  
արի կի ձեզ գողո՞ւք: Պարոյ Հայեր  
հարկին կի լիքի՞ք Կնքն Կարսի Քի  
մարտին, Երեսնի՞ք, Գաղթիկի Կնքն  
մարտին, մէջ Անքու անձնանքի փառու-  
րդ կնքն զրաքնիքն: Հնա լսուլու զ  
կնքնիքն է՞ք ունեղլու ի ո, կարսի  
կնքնիքն Կարսի Քի զարկն մայրկնքն: Անք-  
նան արտքն օր պատահարքն ինքն ըլլա՞ր  
և ինքն ըլլա՞նք Կնքնիքն օր իտքին  
արտքին է՞ք, քրեկ զանա՞նք ևն ունե-  
ղլու զարկն մայրկնքն, զարկն ինքն  
մայրկնքն Կնքնիքն ինքն, պատահարքն  
է՞ք լսուիկի ո մայր կնքնիքն Կարսի  
արտքին արքն քրեկնիքն երբ քարտրերո-  
ւ: Դե՞նքնը արտքն ևն:

Թերթը կը գրէ թէ 6 / 7 Սեպտեմբրի  
հղեմուն յաջորդած արտադարթի երե-  
ւոյթնն ետք, այսօր Հայերը երկրին Հա-  
տաւ - արեւելեան շրջանի գէտակերուն քա-  
ղաքեան նոյնազ նկատուելէ շատ դժգոհ  
ն:

Կոտլիճըր տեղ կուտայ Վարդաբան  
 Կոտլիճըր յոմարի՝ Ռ. Հատուհճեանի  
 Կոտլիճըրն ուր ան իր Կ. Կ. Կոտլիճըր  
 Կոտլիճըրն ժողով շրմանը պարզեմ  
 Կոտլիճըրն արտաձայնի թուր Գի-  
 Կոտլիճըրն իրարի մտնող Գործողը  
 Կոտլիճըրն ընթացիւն. բայց յայտերի  
 Կոտլիճըրն իրականացած օրոյնեան Պատու-  
 Կոտլիճըր ուղարկէ իր. Այսոր նոյն Պատու-  
 Կոտլիճըր ուղարկուիճըր ցոյց իր տար  
 Կոտլիճըրն արտաշուեմար իր ձեռնի ճայ  
 Կոտլիճըր, քանի որ Նախկին Կոտլիճըր  
 Կոտլիճըրն Գիբրիստումն պղծեցու-  
 Կոտլիճըրն ինքնարկուի:

կիկն մէջ տեղ տրուած է նաեւ տունին թիվը՝ վաճէ Ալեքսանեանի արտասլա-  
տութեան ուր ան բողոքողին անհիմն ու  
անիրաւ կը նկատէ ՓՔԲ-ի հետ հայ-  
կապի գործակալութիւն մը կըրը Հայաս-  
տան լծուած է կեանքի պայքարին:

Գրող էֆենդի Մահմուդախան, որ տեսա-  
նանը կը նկատուի ձէ՛մ Պոյնթերի Նիւնաս  
նկատալույթներն (նոր տողովըպարտէ  
նարտուի), իր կարգին կը դատապարտէ  
Բէֆֆի մէջ Հայերու ներկայութեան պըն-  
տումները, բռնով. - «Թուրքիոյ մէջ գո-  
ւրթին ունի միտակաց ազգայնականու-  
նիս մը».

Այդպես անկիւնին մը մէջ որպէս «Թուրքիոյ անառնահէն թերթ» կը ներկայացնէ «Վանանակ» իրաւթերթը (Հինուում 1908-ին)։ Անոր հարաւարակութեան անուանիքն է Նառնա Գոշուհեան որուն տպան կրնալ թէ անեղծութիւն մը ձեւակայարկէ խառնակ աղղընութիւնը կը կրեն, բայց իր նման զրաւեան ջանքեր ցոյց տալու հոգեւոր թէ սպառնալեան հռետապնէնը կ'ըլլան իրենց, բայց իրենց չարով վարուեալն էն ալլեն ու շատ կարեւորութիւն կ'ունենայ։

Էջեր մէջ տրուած է նաեւ Հայկական  
 (Լուսիններու ցանկ մը որ մասնաւոր ու  
 իշխանութեան կը բաղկանայ. "Ժամանակ",  
 "Մարմարա", "Շողակար", "Քուրիս",  
 "Եր Սան", "Հոպիմա", "Ժպիտ", "Ս.  
 Փրկիկ":

Թերթին նոյն էջին մէջ ուր ամէն օր  
«Հետք թողածներ» խորագրուած անկիւ-  
նի մը մէջ Բարսեղ կ'ըսէր իրենց մը

## « ԹՈՒՐԳԻՆ —

## ԷԻՐՈՊԱԿԱՆ

፲፱፻፲፱

## ՀԱՄԻՐՈՅՆ ՈՒԹԻՒՆ

ԳՐԱՆԳ ՈՒՆԵՐՆ

ՅԱԴ ԹԱՆԱԿ ՄԲՆ Ի»

[illegible][illegible][illegible]

լը ներկայացուի քանի մը տաղով, արուս-  
տէն Սինանի համառօտ կենտրոնականը որ-  
պէս Օսմանեան հարադարձաւորութեան  
ամէնէն բարձրակ դրձեւուն հեղինա-  
ւորը: Ան ներկայացած է շրթակաւ հար-  
ադարձաւորութեան մեծ արմատագէտը  
Ստեփանով, արանց ազգային պատկան-  
ելի թիւնն ալ ընտրուած է:

## ՓԱՐԻԶԻ

ՔԱՂԱՔԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ

ՀԱՅԸ

ኮ ጣሊያኮ

ԲԱԲԳԷՆ ԱՐԱՐՔՑԵԱՆ

[illegible][illegible]

Փարիզի ֆաղափապետը Կ'անդրադա  
նար նաեւ այն իրողութեան որ Բարդ

**കുറിപ്പ്**

ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ ԶԱԶՈՂՈՒԹԻՒՆԸ

ԹՈՒՐԻՒՈՅ ԴԵՄ

Բանին խումբի երիտասարդ աստղ  
րէն Փաթալ Պետրոսեան որ ներկայ  
կը կատարէ զինուորական ծառայութի  
նը եւ մաս կը կապէ Յրաշապի բան  
կայան խումբին, Չորեքշաբթի, Մարտ  
8-ին կը խաղար թուրքոյ բանակայ  
ն խումբին դէմ, Եւրոպայի ախոյեանութի  
մը մէջ:

Այս առթիւ երկուստարդ Հայ մարդ  
կը յաջող ելոյթ մը ունեցած է եւ նոյնի  
89-րդ վարչիկեանին արձանադրած է Յ  
րանսայի Բ. կէտը անոր ապահովել  
լաւանակն՝ 2 - 1 արդիւնքով :

Արքայգետի որդեք հորցգործարէն չա-  
նայեալք ինչեպէս շարադրեալն Հայաստանի  
գործողութիւնը որոշ ճառասիրէց Կոնստան-  
տնուպոլսի քաղաքացի Բարեկամներէն, ի պա-  
հապարհեալ գրութեանն: Եւ շեշտ  
իւր Բ. Արքայգետի ինչեպէս խնայեալք երբեք  
իւր որոշ քրմայան լսած քան իւր պարտի  
սպասելու արդարեւ: Ճէ՛՛: Խօսքը ինչ  
սովորեալ Հայաստանի Խորհրդարանի ան-  
խաղաղի Կոնցիւքն - Պատմութեան  
վերաբերյալները (սովա) քրմայան երբեք  
նշտ չարեւելեցեցեցին: Դարձեալ քան ի  
մեզնէն օրինակի Համարքն թ: Այլ չ  
հարկեալ լուսնացու, իր ճարտար ու անխա-  
ղի, քայլ չառ լաւ Համարիւրներէ: Ո՛,  
Ճէ՛՛ որդի, Համարքի Համար կարելի է  
հաշիւ քնն: Եւ թէ, Հայ ժողովուրդ ի՞նչ  
տալ քարեւելեցեցին: Ճէ՛՛ քան. Ի՞նչ  
Կոնստնուպոլսի լաւ լաւ Համարքի քրմայան  
գործողութեանը: Հայաստանի լսած քան  
երբեւ, ուրիշ, կարեւորէն ու քաղա-  
քայան ուրիշ: Երբայք իր խօսքը վերա-  
գրէց խնայեալք ուր իր քրմայաներ քրմայան.  
ցունէ Հայ ժողովուրդն:

Իր պատմությունն էձև՝ Բարգես Խաղբե-  
ցյալը, իր զբաղմունքին՝ յայտնյալ իր իր  
զգույն յարեմով երկիր իւ. Բարգեսե-  
աները, էձև՝ Յիշք իր երկու, Խաղբե-  
ցյալեան. էձևն ստորագրեալն այս շա-  
մանաշարին առա՛ջ արժեք ստորագրե-  
լաւ իր մէջ - պետեմն Նամանայեալի  
Եր: Երկու Խաղբեցյալն, այս դրանցե-  
րէնս իր թէ պիրք իր ա՛յլ արժեքն իր  
իւ մշտա՛յք՝ մտքաւորական իր  
յայտնայն այս դժամագրեան զոր ժող-  
բեցոյն կարտաք իր չա՛յ ցաղութն Նա-  
մաւ, առեցնելով թէ իրենս այ չպարտ-  
եմ այս պարզութիւն: Իր կեցիքի վերաբե-  
րեմունք Բարգես Խաղբեցյալն կ'աղաթ-  
աղաթոր քրտապոյն յաղագրական ընդ-  
միջութեանն, չգտնով թէ ինչ կեցիւր,  
ստեղծու, մասնաճեղմն իւ սրտով կարեւ-  
րէ բուհական, քաջ, քաղեք, կը չեւտը  
որ սեւ միտք, մտնի ճեւ ճեւ:

Բարձրէն Արարեցեան, ապա, երկու  
նուէր կը լսենք ժող Շիրազի, չեւան  
Պոլսոյն խորհրդարանական բնոյթը, մէկ  
փոքրիկ փայտեայ խաչքար որ կը խոր-  
հրդուանէ Հայաստանից եկեղեցին ու  
մէկ արծաթեայ Դրամ (25 դրամ) որ կը  
խորհրդանշէ Պետութիւնը։ (Թարգմանիկ  
ղերկը կը կատարէր Տիկին Գլէր Մուրա-  
նան)։

Ժապ. Շիրաքի մեկնումէն ետք տեղի ունեցաւ հաշը, որու կը մասնակցէին Ֆրանսացի կարգ մը պաշտօնական ղեմեր:

Նոյն օրը Բարբէն Աբարբեկեան վերադարձաւ Երևան:

ՀԲԶ. ԹՂԹԱԿԻՑ

ՇՐՋ. ԹՂԹԱԿԻՑ

Ք Մ Ն Ի Մ Ը Տ Ո Ղ Ո Վ

[illegible]

ԱՆԳԱՐԱՆ Հակադդած է Թրքահայ պատ-  
ւիրակներու իշխածին մեկնելու հարցին  
Առաջին նախադրու թեան ամեն

(ဇယားပုဒ် ၁၅)



























































ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՓԱՐՏԱՆԻ

ՓԱՐՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

Մեծ Քաղաքի ամրացման առարկայով  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՍԻՋԻՆԲ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ԴԱՍԱԽՈՍՈՒԹԻՒՆ  
ԵՒ ԵՐԵՎԱՆԻ ՄԵԶ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ԵՐԵՎԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ԱՐԵՎԱԿԱՆ

Մեծ Քաղաքի ամրացման առարկայով  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

LA MAISON DE LA CULTURE  
ARMENIENNE  
D'ISSY-LES-MOULINEAUX  
45, rue de la Défense  
organise une  
CONFERENCE

animée par  
CLAUDE MUTAFIAN  
avec DIAPORAMA et PRESENTATION  
du livre  
« ARTSAKH :  
HISTOIRE DU KARABAGH »  
de P. Donabedian et de C. Mutafian  
ainsi que du livre de P. Ouloubabian  
consacré au Karabagh.  
le Vendredi 24 Mars à 20 h 30

ՅԱՄԱԿՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

L'ASSOCIATION NAREG  
D'ENGHIEN  
organise une  
GRANDE SOIREE  
COSTUMEE & ANIMEE  
le Samedi 18 Mars à partir de 21 heures  
avec récompense  
pour les plus beaux costumes  
Salle de l'U.G.A.B.  
118, rue de Courcelles, Paris 17°  
P. A. F. : 100 F.  
Réservation : 48, 41, 49, 37.

100-ԱՄԵՐԻԿԱ  
ԷՍՍԵՆ  
ՎԱՐՃԱՐԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

7 Décembre

COMMUNE DE PRESSE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

LE COMITE DE DEFENSE  
DE LA CAUSE ARMENIENNE  
vous invite  
à la PRESENTATION-SIGNATURE  
du livre  
« L'ETAT  
CRIMINEL »  
par son auteur le  
Dr Yves TERNON  
le Vendredi 17 Mars à 20 heures 30  
à la Maison de la Culture Arménienne  
de Paris  
17, rue Bleue, Paris 9° — M° CADET  
La présentation sera animée par :  
• Pierre-Yves LE PRIOL,  
Journaliste à « la Croix »  
• Gaidz MINASSIAN, CDCA  
Entrée libre.  
Séance de signature-dédicaces.

Colis pour les combattants  
du Karabagh

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

Պ. Հ. Մ. Մ.  
ԱՄԱՐԱՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

UGAB - Jeunes  
M A R S E I L L E  
SOIREE  
ARMENIENNE

le SAMEDI 25 MARS  
à partir de 22 heures 30  
SPRING'S OPENING  
— MUSIC BY SAKO —

P.A.F. : 80 F. + Conso

Membre : 50 F. + Conso

327, BOULEVARD MICHELET — 13009 MARSEILLE

"Fondation  
Léa et Napoléon  
BULLUKIAN"  
SUBVENTIONS 95

offre aux associations arméniennes de bienfaisance  
relevant de l'Eglise d'Etchmiadzine

Envoyer un dossier avant le 30 Avril 95.

à Fondation Léa et Napoléon BULLUKIAN :  
18, rue Louis Tourte, 69410 CHAMPAGNE AU MONT D'OR  
FRANCE



Ա. ՍԷ. -- Փարի-Սեն-ժերմեն եւ Պալերն  
Միւնիխ -- Աժաֆս :







(Twp. 60 E. 11 N. 9 E.)



ՑԱՒԱԿՈՒԹԻՒՆ

ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԳԱՄԱՐՁԱՆ  
Նորոգ հանգուցեցին ընտանիքի բոլոր անդամներուն. Ալին, Իվին, Իսալին, ծնին, Նարազաններուն, բարեկամներուն:

Յորդ սիրելի պատուական մարդու, Հայր, Ազգային դարբերի համեստ-փայլ Պր. Յովհաննես Գալստյանի մահուան դրոշմը Հայրական համար մեծ հուրապարակում ցույց տալով պատանեկան բոլոր անոնց որոնք բարեկամություններ վայելած էին զից մանրորեն հանձնա-լու:

Եղբայրական ջերմ ողջուցներով կը մեծանայ ընտանիքին անդամներուն, լի-բանաշատիկներուն, բարեկամական շը-բանակներուն կրճատ կը զգացած վայելի ազդեցիկ որ բարեկամն Աստուած էր սիրովը հոգին լուսանայ, իր սիրելեակ հոգիները կողքին:

Հողը թվեն ըլլալ, Պր. Յովհաննես...

Յուրաքանչյուր  
Տիգրան և Ալիս Ալեքսանյան  
ընտանիք

Խորապէս կը մեծանային Միւրաճի և Իսալի ծանօտութիւնը Տիգրան Իվին Մարտի Գալստյանի մահուանը, Ի տ ա յ ի յ յ

Հ.Բ.Բ. Միւրաճան վարդապետը իր անդամներով:

Տիգրան Մարտի Մանուկան - Հիւսիսան, Տիգրան Մանուկան և մարդը, Տիգրան Մանուկան, Արտաշէս և Ան Մարտի:

Տէր և Տիգրան Գալստյան և Սիրիս Ալեքսանյան:

Տիգրան Իսալի Գալստյան, Տիգրան Մանուկ Գալստյան, Հայ Առաքելական Եկեղեցին, Բաղրի Հայր Կարգաւորներ, Միւրաճի Հայ Ծան Կարգաւորներ:

Միւրաճ, Մարտ 15

ՓՈՒԱՆ ԾԱՆԳԳԱԿԻ

Տէր և Տիգրան Գալստյան Համարձական 1000 Ժր. կը նուիրեն ճշմարիտ Յովհ. Գալստյանի մահուան առթիւ:

ՄԱՐՏԻ  
ՄԱՐՏԻ ԳԱՐԿԱՆՑԱՆ  
ՄԱՐՏԻ ԵԿԵՂԵՍԻՍԻՍ  
ՏԻԿԵՆԻՍ ԵՄԵՆՆԱՌՈՒՄԲԵ

սիրով կը հրաւիրեն զից ներկայ գտնուելու իր կապակցեցած

ՄԻԶԻՆՔԻ

աւանդական հաշին

Կիրակի, Մարտ 26, ժամը 12:30-ին

Մահալ - Մեղրայ Մակարի Կեղեցիկ Արժեքներ Զբոսանք, որպէս ինչ 339, ave du Prado, Marseille 8<sup>e</sup>

Ճաշակներ՝ 80 Փրանք:

Չէր տեղերը ապահովուել համար հանգեցէ հետամտիներ՝ 91 - 77 - 84 - 70 կամ 42 - 03 - 05 - 63

Ի ՅԵՆԱԿԱ

Իր հոր՝ Գրիգոր Գրիգորեանի յիշատակին (մեռած Գրիգորեան) Յր. Մարգարէի Գրիգորեան կը նուիրեն - 400 Փրանք Իր. ՄԱՐՏԻ, 300 Ժր. Փարիզի Մ. Յովհաննէս - Միւրաճ Եկեղեցւոյ (ստանալ ճշմարտութիւն) և 300 Ժր. ճշմարտութիւն:

ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՒԹԻ ԶԱՐԿԱՆՄԱՆ  
ԼՈՒՍԻ ՄՈՒՈՒԹԻՒՆԸ

Կը կապակցեցէ

Գրական երկերով

Նուիրուած

ՄՈՒՈՒԹԻ ԶԱՐԿԱՆՄԱՆ

ՎՈՒՍԱՌՈՐ ԱԶԳԵՐՈՎ  
ՕՏԱՐԱԿԱՆԸ

Վեպէ

Հինգշաբթի, Մարտ 23

Երեկոտան ժամը 8:30-ին

Կարգիս Մանուկան հաղորդարարին մէջ 40 ուր. աճարձիկ, Լիւն, 3-րդ

Իսալի Կանան  
ՆՈՐԱ ՊԱՐՈՒԹԻՒՆ (Հարկեր)  
ՄԵՐԱ ՍԵՐԳ ՊԱՆԵՆ (Փրանսեր)

Երեկոտան յառաջան հրաւիրուած է հեղինակ Փարիզի:

Մուտքը ազատ է:

INFORMATION ARTISTIQUE

MAISON DE LA CULTURE  
ARMENIENNE DE GRENOBLE  
ET DU DAUPHINE

PRINTEMPS D'ARMENIE

le Samedi 18 Mars à 20 heures 30  
à la M.C.A.G.D.

15, cours de la Libération, GRENOBLE  
HOMMAGE à Hovhannès TOUMANIAN  
CLIN D'ŒIL à KOMITAS  
avec la participation exceptionnelle de  
Sirvart KAZANDJIAN - PEARSON  
Soprano, Professeur de chant  
au conservatoire de Lausanne  
accompagnée par Isabelle TRUB - BROWN  
Professeur de piano, Concertiste  
Participation aux frais : 40 F  
Etudiants : 30 F - Enfants : Gratuit

ՆԿԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապույտ խաչի Լիւն - Վիկտորյանի Ա. րաքի մանուկի կապակցեցած

ՄԻԶԻՆՔԻ

Մարտ 22-ին, Զորքաւորի, Լիւնի եկեղեցւոյ սրահի մէջ:

Ճաշակներ՝ 60 Ժր.:

Imprimé sur les Presses  
du Journal «HARATCH»  
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris  
SIRET : 51027314 R. C. Paris  
Commission Paritaire : N° 55935

ՀԱՐԱԶԳՆԵՐԻՆ

Հայ Մշակութային

և

Կրթական Ընկերակցութիւն  
Փարիզի մասնաճիւղ

ՀՐԱՊԱՐԱԿԱՆԻՆ  
ԶՐՈՅՑ

Կապակցեցողութեամբ  
Գրական - Մշակութային  
Յանձնախումբ

Երեկոտան, Մարտ 20, Երեկոտան  
ժամը 8:30-ին Եւանգի Ալուարիսի  
մէջ

5, avenue Reille, Paris 14<sup>e</sup>

Tél. : 45. 89. 20. 48

Եւր.:

ԱՄԵՆԱՅԻ, ՀԱՅՈՑ ԿԱՐԴԻՆԱՌ  
ԸՆՏՐՈՒԹԻՒՆ

Նոր ժամանակներու

Հայոց անկախ պետութեան շրջանին  
Գաղտնիքներ, օրեր, իրաւունք

Կը նախադասէ և կը վարէ միւրա-  
յային իրաւունք

ԵՐՈՒՄԱՆ ՓԱՐԱՅԻՆ

Կարգաւորներ

Երեկոտան, ՎՊՐ. ԲԱՐՈՒԹԻՒՆ

և

Գաղտնիքներ, օրեր, իրաւունք ստեղծ  
ՕՐԱՆԻՔ ՓԱՐԱՅԻՆ

Կը խնդրեն հաղորդել ըլլալ:

ՄԻԶԻՆՔԻ

Կապույտ խաչի վայելիք Միւրաճի  
կական վարձարարին Ռուսացական  
մը կը կապակցեցէ ՎԵՐԵՐԻՆ  
հաշի մը, Երեկոտան, Մարտ 20, ժամ  
13:30-էն սկսեալ վարձարի Հայ Մշակ  
թի Տար սրահին ներս:

Տոմարը ապահովել զըրբոյն ուսու-  
չութիւններն:

Տոմարի գին՝ 30 Ժր.:

ԴՈՍԱԽՈՍՈՒԹԻՒՆ  
ՇԱՒԻԼԻ ՄԵՋ

Շաւիլի Մ. Գրիգոր Լուսաւորի եկեղե-  
ւոյ Կրթական Ընկերակցութեան Մ. Կր-  
կական Յանձնախումբը որոշու-  
թեամբ կը յայտնէ թէ, յառաջիկայ տի-  
նեան ընթացքին կը կապակցեցող զոս-  
թաւանակներուն շարք մը  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԱԿԱՅ ԼԱՄԵՂԻԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՍԻՍԻՍ  
ընդհանուր թիւանոցով:

Եւրաթի, Մարտ 18  
Հայկական Ինքնաշարժ  
և Ազգային Եկեղեցին  
ԺՐԱՅԻ ՊԵՏՐՈՍԵՆ

Դաստիարակներ, ընթացքին տեղի ունե-  
ցեալ զըրբուհեանայ յայտնի  
Դաստիարակներու ժամը Վ. Մ. Գրի-  
գոր Լուսաւորի Եկեղեցւոյ կից Սարգիս  
Կարգաւորի սրահին, Երեկոտան ժամ  
20:30-ին

6, rue Père Komitas, 92370 Chaville  
Դաստիարակներուն աւարտին տեղ  
ուրիշ ունեցող հրաւիրուածներն Շաւի-  
լուսաւոր Հայոց խաչի տիկնիկներ  
կործէ:

Représentation  
Théâtrale

donnée par des enfants et des jeunes  
de la communauté arménienne  
de Marseille

(sous la direction de Seta SIMONIAN)

le Dimanche 19 Mars à 15 heures 30

à la Maison Arménienne  
de la Jeunesse et de la Culture

12-14, rue St-Bazile, Marseille 1<sup>re</sup>  
Tél. : 91 - 50 - 15 - 09

Au programme :  
3 COMEDIES

• LES PREJUDICES  
DE LA COURTOISIE  
(Hagop Baronian)  
Extraits : Setrak Agha  
et le cordonnier

• LE CITADIN ET LE PAYSAN

• LES DEUX SOURDS (Molière)

Organisée par :  
l'Action Santé Arménie France (ASAF)  
et la

Maison Arménienne de la Jeunesse  
et de la Culture de Marseille (MAJC)

Au profit du centre d'enfants  
handicapés de Gumri  
et de l'Hôpital No 3 d'Erevan

— P.A.F. : 70 Francs —

100-ԱՄԵԱԿ  
ԷՍԱՆԵՆ  
ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

Կիրակի, ՄԱՐՏ 19

Առաւելու հոգեհանգիստան պա-  
րտէս Փարիզի Մ. Յովհաննէս. Միւր-  
աճի Եկեղեցին ի յիշատակ վարձարին  
հիշատակ:

ՅՈՎՀ. ԵՒ ՎՊՐԱՅԻՆ ԷՍԱՆԵՆ  
և որոշուած իրաւունքներուն:

ՏԵՐԵԿՈՅԻ

Ժամը 15-ին

Փարիզի Ալեք Մանուկան  
Մշակութային Կեդրոն

118, rue de Courcelles, Paris 17<sup>e</sup>

Կը մասնակցեն:

ՀԵՐԵՆ ՊԱՆԿԱՆԵՆ - ՓԱՆՈՍԵՆ

ԱՐԺԻ ԲՈՐՈՑԵՆԸ

ՅԱՅԻՆ ԵՐԵՐԶԸ, (Լիւնի)

ԷԼԻՍ ՓԵ ՀԵՐԵՆԵՆԸ, ԵՒ  
ԱՆԻ ԿԱՐԻՆ

Մուտքը ազատ է:

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿԱՐՈՑ ԽԱՅԻ Փարիզի Ա. Բաղրի-  
մանահալը անդամական ընդ. ժողով  
կը հրաւիրեն բոլոր ընկերակցները

Կարգ. Մարտ 18, ժամը 10-ին Փարիզի  
Մշակութային Տուն

17, rue Bleue, Paris 9<sup>e</sup>

Métro : CADET

La Communauté arménienne de St-Etienne,  
St-Chamond et des environs

est cordialement invitée à assister à une

Réunion d'information

sous la présidence d'honneur du Maire de Saint-Etienne

Au cours de cette réunion, M. Bédros TERZIAN

Président du Fonds Arménien de France,

présentera et commentera un diaporama sur les

Projets et réalisations  
du Fonds Arménien :

Gazoduc Iran-Arménie,  
Zanguézour et Karabagh

Cette réunion aura lieu

le Dimanche 19 Mars à 17 heures

en la Salle Communautaire arménienne de Saint-Etienne, 7, rue Bernard Palissy

Fonds Arménien de France, BP 12, 75660 Paris Cedex 14.

UGAB - Jeunes  
MARSEILLE

SOIREE  
ARMENIENNE

le SAMEDI 25 MARS  
à partir de 22 heures 30

SPRING'S OPENING

— MUSIC BY SAKO —

P.A.F. : 80 F. + Conso

Membre : 50 F. + Conso

327, BOULEVARD MICHELET — 13009 MARSEILLE















08. 09. 70.  
RENOUER AVEC LE TOURISME  
SERAIT L'ARMENIE . . .



ԻՏԱԼԻՈՅ Հանրապետութեան նախագահը՝ Լուիճի Սքալֆարո երեք օրուան պաշտօնակաճն այցելութիւն մը կը կատարէ Թուրքիա:











ՀՍԿՈՒՄ ԵՒ ԳԱՐՈՋ

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԻՍ-ՄԿՐՏԻՉ ՓԱՐՈՋ

Մեծ Փահէ՛, ամբողջ շրջանին ՁՈՒՅԻՐ. ԵԱՐԹԻ ԵՐԵՎԱՆԵՐ Ժամբ Շնչը Ե-ին, Փա- րեղը Ս. Յովնանէն - Մարտի Մայր Եկե- ցեցու մէջ Հսկանի Խաղաղական եւ Համ. ցարտան Ժամեղութիւններ կը կատար- ան եւ աւար պատանի քարոյ կը արտի րատ Հետեւող Ժամանակացոյցի եւ կարգի. Զորեշարքի, Մարտ 22

Խ. օր Մեծի Պաշոյ Բարոյի՛

ՄԵՍՐՈՊ Ա. ԲԷՆՅ. ԺԱՄԿՈՉԵԱՆ

Զորեշարքի, Մարտ 29

Ա. օր Մեծի Պաշոյ Բարոյի՛

ՄԵՍԻՍ ՔԷՆՅ. ՊԱԼԵՂԵԱՆ

Զորեշարքի, Ապրիլ 5

Ա. օր Մեծի Պաշոյ Բարոյի՛

ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԲԷՆՅ. ԹԱՇՏԵԱՆ

Ս. ՅԱՊՈՐ - ԼԻՈՆ

Ի զետեղին Լիոնի եւ Ռոն. Ապրիլ Շըր- անի Նայ Հատարութիւններ իր ծածուցան. ուի թէ Լիոն Ս. Յակոբ Մայր Եկեցե- ցու մէջ Մեծ Փահէ՛, ամբողջ շրջանին ԶՈՒՅԻՐԹԻ ԵՐԵՎԱՆԵՐ Ժամբ Ե-ին, Հսկանի եւ Խաղաղական եւ Համարտան Ժամեղութիւններ կը կատարուն Հե- տեւող Ժամանակացոյցի՛, Զորեշարքի, Մարտ 22, Ժամբ 5-ին

ՄԷՔԷՐԵ

Զորեշարքի, Մարտ 29, Ժամբ 5-ին

Զորեշարքի, Ապրիլ 5, Ժամբ 5-ին

Իսկ Արեւադի. Ժամեղութիւնները կը կատարուն Մեծ Փահէ՛ կ'երկներու պատարագէն առաջ:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-45-ին: Արեւադու Ժամբ 9-45-ին: Պատարագ Ժամբ 10-30-ին: Գարոյը եւ Հոգեհանգիստ Ժամբ 11-45-ին:

ՀԱՐԱՒԱՆՅԻ ՖԻՐԱՍՅԱՅԻ ՀԱՅՈՑ ԹՍՐ

Զորեշարքի, Մարտ 22, Ժամբ 16-30-ին

Ս. ՎԱՐԴԱՆ ԵՆԵՂԵՆԻ (Այլինոն)

Բարոյի՛

ՁԱՏԻԿ ՎՐԻ. ՄԵՍԻՍԻՍԻՆ

Որբաք, Մարտ 24, Ժամբ 17-30-ին

Ս. ՅԱՊՈՐ ԵՆԵՂԵՆԻ

(Պաշար. Օտտո, Մարտիլլ)

Բարոյի՛

ԵՆԻՇԷ Ա. ԲԷՆՅ. ՓԱՆՈՍԵԱՆ

ԵՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Կապոյտ Խաչի Շըր. Վարդաբեկ շը- րորհակարկութեամբ, ստացած է 1000 Ֆր. Տէր եւ Տէկին Այս Պրեկտանէ Արմենու- ի Յակոբեանի յիշատակին:

(Շար. Ա. ԷՆԷՐ)

աւելն եւ կ'աթոյղիէ Հայոց մը, Իմիւր չափաւորութեամբ 1750-ին, կրօնական Հայ- Ժամեղութիւն փախելով: Օտմանեան Հան- րութեան կայսրութեան մը Հայաստ. Պա- րտաբեկներ ապա, Հարաւորացն են առե- ւտուրի մէջ, Ժամանակաշարք Ժամանա- ցի Հեռ յարաբերութեանց մէջ եւ Համար- Կուելով արեւելիք Փրանսական զաւորի- ներուն ծոցը, նախքան Փրանսական Հա- րաւորութեան ստանալը 1926-ին: Խաղաղի ծնունդէն երեք տարի առաջ: Ու յոգ- ամապիրը Հարց կուտայ. - Քիչա ավան Գերեցիկ է: Ինչո՞ւ. աշգրան ամօթ զգալ ուրեմն եւ ինչո՞ւ այդ կառավարութեանը զան արեւելք: Ու Արցախի կը շարու- նակէ մարտիլլ զայդ իսկէ Պարտաբեկ, Համարտան անհանդուրդութեան երկ- րին, զոր կ'ուզէ կառավարել: Խաղաղ. փոքրիկ Իմիւրիցին, անհամարական զոր- մի կ'ալարիլիք Վերելոյին, Էմպի կը զանաչ, նախադար, Փրանսական ընտա- նիկին տկարացը, Ինչո՞ւ Գրուէ ծոց- ցեւն ապա օր նախէ ինչէ: Քիչա, կ'աղաղանք լրարողը, ամէ- նէն զ'արտաբեկներ, այս Գրեկի մէջ, Ֆրե- րանսայի Հարաւոր Հայերն են, որոնք

ՄԱՐԱԵՍԻ ՍՐԲՈՑ ԹԱՐԿՄԱՆՅՈՑ ՄԱՆՔ ԵՆԵՂԵՆԻ

Արեւադի. Հոգեհանգի Վարդաբեկին Բառաւորի երեքգործարար Սահակ - Մարտու երեքգործարարի

Ղեկավարութեամբ ԽՈՉԻՆ ԵՐԵՎԱՆԵՐ ԿԻՍԱԿԻ, Մարտ 26

Հոգեհանգիստ Ժամբ՝ ՏԱՐՈՆ ԵՐԿՈՎ. ՆԵՐԷՆԵԱՆԻ

Առաջնորդական Տեղապահ կը պատարագէ

ՁԱՏԻԿ ՎՐԻ. ՄԵՍԻՍԻՍԻՆ

Այս առիթ, Մաշակ - Մարտու երեք- րտուրի տնօրէն խորհուրդը Հոգեհան- րտանց պարտն կ'առարկէ կուտայ Կո- ժիտարի սան: Մարտիլլ նախկին Արե- ցիս Կրեշաւորանի զեկաւար:

Հոգեհանգիստ Ժամբ՝ ՏԱՐՈՆ ԵՐԿՈՎ

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

Սկիւր Ժամեղութեանց Ժամբ 8-30-ին: Պատարագ Ժամբ 9-30-ին: Հոգեհանգիստ Ժամբ 10-45-ին: Արեւադու Ժամբ 11-ին:

ՓՈՒՄԸ ԵՄԿԵՂԱՍԿԻ

Յուլի. Գաղաթնաւոր Ժամանակ առիթ, Տէր եւ Տէկին Ղապարու Մարտան 300 Ֆր. կը նախկին Ս. Մարտու Կրկարարին (ստանալ է Յառաճէն) եւ 100 Ֆր. շնա- րաւորէն:

Ս Ի Զ Ի Ն Բ

Ս Ի Ի Ն Բ

Միջինի անաղագայ ճաշ, կաղանկի- րութեամբ Լիոնի Կապոյտ Խաչի Արաք- Ժամանակից:

Ճաշագին՝ 60 Ֆր.:

Այս առիթ, Լիոնի Ս. Յակոբ Մայր Ե- Կեցեցու մէջ Զորեշարքի, Մարտ 22, ստանալու Ժամբ 10-30-ին Արեւադու արարողութեան կը կատարուի:

Օրուան արարողութեան կը նախագահ Եւ կը քարոզէ ՆՈՐԱՎԱՆ ԵՐԿՈՎՅԱՆ ՁԱՐԱՐԻՆ

Հայր. Պատարագի փոխանորդ Լիոնի եւ Երաւադի

ՀԱՅ ՄԵՍԻՍԻՍ ԶԱՐԳՈՅՄԱՆ ԼԻՈՆԻ ՄԵՍԻՍԻՍԻՆ

Կը կաղանկիւրէ

Գրական երեկոյր մը

Նուիրուած

ՍՈՐԱՍԻՍ ՊԱՐԿՏԵԱՆԻ

ԼԻՈՆԻՍԻՍՈՐ ԱՉԳԵՐՈՎ ՕՏԱՐԱԿԱՆԸ

ԳԼԵԿ

Հինգշարքի, Մարտ 23 Երեկոյան Ժամբ 8-30-ին

Կապոյտ Մամուլեան Հանդիսարանի ԳԼԵԿ 40 հիւ. Արեւելի, Լիոն, Յոգ

Յոգ Կ'առնէ

ՆՈՐԱ ՊԱՐԿՈՒԹԵԱՆ (Հայրեկն)

ՄԷՔԵ ՄԵՐԻՔ ՊԱՆԱՆ (Փրանսիկն)

Երեկոյան յաղագայ Հարաւորաւ

Հեղինակը Փարեկէն:

Մուտք ազատ է:

CLAUDE BOISGIRARD

Commissaire - Priseur

2, rue de Provence — PARIS 9<sup>e</sup>

Tél. : (1) 47. 70. 81. 36

Fax : (1) 42. 47. 05. 84

Hôtel Drouot — 9, rue Drouot, Paris 9<sup>e</sup>

le VENDREDI 24 MARS à 14h30 (Salle 7)

le LUNDI 27 MARS à 14h30 (Salle 5)

art arménien

— RARE EVANGILE SUR PARCHEMIN DU 15ème SIECLE

— UNE CEINTURE EPISCOPALE EN ARGENT

— REPRESENTANT LE CHRIST ET LES DOUZE APOSTRES

— COLLECTION DE MONNAIES ARTAXIADES ET DE CILICIE

— BIJOUX, OBJETS ET GRAVURES.



Երեւանի մէջ, որպէս Լիւնի Մարտի Կրկարարի Կրկարարի

Tétrévangile arménien sur parchemin du 15ème siècle.

EXPOSITIONS PUBLIQUES :

le JEUDI 23 MARS de 11h à 18h Salle 7 — Totalité de la vente

le VENDREDI 24 MARS de 11h à 12h Salle 7 — Totalité de la vente

le LUNDI 27 MARS de 11h à 12h Salle 5 — 2ème partie de la vente.

CATALOGUE SUR DEMANDE A L'ETUDE : 100 FRANCES

Expert : A. M. KEVORKIAN

21, Quai Malaquais — PARIS 6<sup>e</sup>

Tél. : (1) 42. 60. 72. 91

Fax : (1) 42. 61. 01. 52















Ի ՅՈՒՆԱՍԿ

Դարադր Գաղութատման մասնաճյուղի  
Տեղ. և Տեղի վաճառքի Գաղութատման  
ճյուղի շուկան 100-ական Քրանը  
Ցառանքի թաղամասում, Մարտի 19-ը  
Վերականգնելու և Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ  
հեղինակները:

Commemoration  
du 24 Avril

COMMUNIQUE

Cher(e) Compatriote,  
La commémoration du génocide de 1915  
revêtira cette année un caractère excep-  
tionnel pour son 80ème anniversaire.

Elle est organisée par le Comité uni-  
taire regroupant l'ensemble des partis  
politiques, des associations et des média  
sous le haut patronage de l'Eglise Armé-  
nienne. Elle nécessite la participation ac-  
tive de la communauté.

Les engagements financiers seront plus  
importants qu'à l'accoutumée, c'est pour-  
quoi nous faisons appel à votre généro-  
sité, dans la mesure de vos moyens, en  
vous priant d'adresser vos dons à :

Comité pour la Commémoration  
du 24 Avril  
15, rue Jean-Gouon, 75008 Paris

Renseignements : 42. 08. 76. 49  
du lundi au vendredi de 15h à 19h.

ԱՎՈՐՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ՄԱՍՈՒՆԵՐԻ ՏՈՒՆ  
MAISON DE LA CULTURE  
ARMÉNIENNE  
D'ALFORTVILLE

à la Maison de la Culture Arménienne  
d'Alfortville

Concert  
de jeunes talents

Ils sont tous d'origine arménienne  
Ils ont de 9 à 19 ans  
Ils ont été sélectionnés lors d'auditions  
devant un Jury professionnel  
Ils joueront pour le plaisir de tous  
le répertoire de musique classique

Venez les encourager et les applaudir  
le SAMEDI 25 MARS  
à 20 h 30 très précises

ÉMISSIONS M.C.A. SUR AYP FM  
LES MERCREDIS DE 10h15 à 11h50

9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE  
Tél. : 43 76 55 89 Fax : 43 78 66 64

ՄԱՐՏԻԱՆԻ  
ՍՐԲՈՅ ԲԱՐՅԱՆՆԵՐ  
ՄԱՍՈՒՆԵՐԻ ՏՈՒՆ  
ՏԻՆԵՐԻ ՏԱՆՁԱՆՈՒՄԻՆ

Իրավիճակի հրապարակումը 24-ը  
հեղինակները և Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ  
հեղինակները:

ՄԻԶԻՆՔԻ

առաջնության հաշիվ

Կիրակի, Մարտ 26, ժամը 12:30-ին  
Մասնակցող Մարտի 26-ը, Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ  
Արժեքների Զբոսայգի, 339, ave du Prado, Marseille 8  
ձառագործը՝ 80 Քրանը:

Չոր անցողի ապագայի, Համար  
Հանգիստ Հանգիստ  
91 - 77 - 84 - 70 համար 42 - 03 - 05 - 63

FEDERATION DE FOOTBALL  
DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE

GRAND MATCH DE GALA

Un grand match de gala, entre l'équipe  
championne d'Arménie 1994, le «Chirag»  
de Gumri et le «Paris Football Club», aura  
lieu le Mardi 28 Mars à 20 heures, au  
stade de la Porte de Montreuil, 36, rue des  
Docteurs Dejerine, dans le 20<sup>e</sup> arrt.  
Docteurs Dejerine, Paris 20<sup>e</sup>.

Venez tous encourager les brillants  
footballeurs de Gumri, vaincus en  
championnat 1994 et surtout récemment  
au cours des 6 matches préparatoires pour  
la nouvelle saison, en remportant 5 vic-  
toires et en faisant un match nul contre  
les équipes des ex-républicains sovié-  
tiques.

UGAB ... UGAB ... UGAB ... UGAB

UGAB - Marseille

COLONIE

L'Union Générale Arménienne de  
Bienfaisance de Marseille cherche pour sa  
Colonie de Vacances de Juillet 95, des  
ANIMATEURS DIPLOMÉS de  
BAFA.

Pour toute candidature envoyer un  
C.V. avec photo à :

U.G.A.B. - Colonie  
327, Boulevard Michelet  
13009 MARSEILLE  
Tél. : 91. 22. 10. 45.

UGAB ... UGAB ... UGAB ... UGAB

ՅԱՌԱՅՈՒՆԱՅԻ

Փրանսիայի Կաղաղութատման  
Մարտի 24-ը, Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ  
հեղինակները և Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ  
հեղինակները:

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՐԱՆ

Կաղաղութատման Մարտի 24-ը  
հեղինակները և Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ  
հեղինակները:

ՇՆՈՐԱՅՈՒՆԱՅԻ

Փրանսիայի Կաղաղութատման  
Մարտի 24-ը, Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ  
հեղինակները և Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ  
հեղինակները:

Տեղ. և Տեղի վաճառքի Գաղութատման  
ճյուղի շուկան 100-ական Քրանը  
Ցառանքի թաղամասում, Մարտի 19-ը  
Վերականգնելու և Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ  
հեղինակները:

Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ հեղինակները և Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ  
հեղինակները:

ՀՍՊՈՒՄ ԵՎ ԲԱՐՅԱՆՆԵՐ

Փրանսիայի Կաղաղութատման  
Մարտի 24-ը, Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ  
հեղինակները և Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ  
հեղինակները:

Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ հեղինակները և Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ  
հեղինակները:

Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ հեղինակները և Սեյ. ԲՄԱՅՈՒՆԱՅԻ  
հեղինակները:

UGAB ... UGAB ... UGAB ... UGAB

UGAB - PARIS :

EXPOSITION

Le Comité de Paris — Ile-de-France  
de l'U.G.A.B.

vous invite à l'exposition des peintures  
d'Ossanna MANOUKIAN

Vernissage  
le mercredi 22 mars de 19h à 22h

Exposition du jeudi 23 mars  
au vendredi 7 avril

du lundi au vendredi de 18h à 21h  
sauf le jeudi, de 18h à 20h30

au Centre Culturel Alex Manoogian  
118, rue de Courcelles Paris 17<sup>e</sup>

(M<sup>e</sup> COURCELLES)  
Tél. : 42. 27. 12. 26.

UGAB ... UGAB ... UGAB ... UGAB

Imprimé sur les Presses  
du Journal «HARATZ»  
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris  
SIRET : 51027317 A R. C. Paris  
Commission Paritaire : N° 55935

La Communauté arménienne de

Clamart, Issy-les-Moulineaux,  
Meudon-la-Forêt

et des environs  
est invitée à une

Réunion d'information

sous la Présidence d'Honneur du Maire de Clamart  
et en présence du P. Marone Kevikian et du R. Gilbert Léonien

le Fonds Arménien :  
Pourquoi? Pour quoi faire?

Diaporama sur les  
PROJETS et REALISATIONS DU FONDS ARMENIEN  
EN ARMENIE ET AU KARABAGH

Présenté et commenté par  
BEDROS TERZIAN, Président du Fonds Arménien de France  
le Mardi 28 Mars à 20 heures 45  
en la Salle des Fêtes de la Mairie de Clamart, Place Maurice Cunsbours

Fonds Arménien de France, BP 12, 75660 Paris Cedex 14.

Ի ՆՊԱՅՈՒՆ

ԱՎՈՐՈՒԹՅՈՒՆ ՍՈՒՐԲ ՄԵՐՈՐԿ ԿՐԹԱՐԱՆԻՆ  
ՃԱՆԵ-ՊԱՐԱՆԱՆԳԻՏ

ժամանակահատված՝ ԳՈՂԱՄԱՆԱՆ Ի  
ՄԱՍՈՒՆԵՐԻ ՏՈՒՆ, ժամը 20:30-ին սկսվում է

« GYMNASIE LAPIERRE » d'Alfortville  
— Rue du 8 Mai 1945 —

Réservations : 43 - 75 - 28 - 37















# Ի ԵՐԵՎԱՆ

Յովի. Գաղափարների ծառայության արվեստ, Տեր և Տերիկյան Սուրբ Սարգիստյան 1000 ֆրանկը կը նուրբին Վառլանի:

ՄԱՐՏԻԱՆԻ  
ՄԱՐՏԻԱՆԻ ԲԱՐՑՈՒՄԱՆՆԵՐ  
ՄԱՐՏԻԱՆԻ ԵՆԵՂԵՆԻՆԵՐ  
ՏԻՆԵՆԵՐ ԵՆԵՂԵՆԻՆԵՐ

սիրով կը հարգեն Ձեր ներկայ գտնվելու և կը հարգեն Ձեր ներկայ գտնվելու

## ՄԻԶԻՆՔԻ

առանձին ճանաչում

Կիրակի, Մարտ 26, ժամը 12-30-ին

Մահալ. Մարտ 26, ժամը 12-30-ին  
Մահալ. Մարտ 26, ժամը 12-30-ին  
339, ave du Prado, Marseille 8<sup>e</sup>

Ճանաչվելու՝ 80 ֆրանկ:

Ձեր տեղերը ապահովելու համար հանձնե՛ք հեռագրերը՝  
91 - 77 - 84 - 70 կամ՝ 42 - 03 - 05 - 63



LA CROIX BLEUE  
DES ARMÉNIENS DE FRANCE  
**recherche**

pour son Centre de Vacances  
de Bellefontaine

**Juillet et Août 1995**

- DIRECTEURS diplômés et Assistants;
- ASSISTANTS SANITAIRES, Médecins, Etudiants en année de médecine, Infirmiers;
- CUISINIERS et aides Cuisiniers;
- HOMME D'ENTRETIEN possédant le permis de conduire.

Ecrire :

C.B.A.F.  
17, rue Bleue, 75009 Paris.

ՄԱՐՏԻԱՆԻ  
ՄԱՐՏԻԱՆԻ ԲԱՐՑՈՒՄԱՆՆԵՐ  
ՄԱՐՏԻԱՆԻ ԵՆԵՂԵՆԻՆԵՐ

Արեւմտյան Հայկական Արարողութիւն  
Գաղափարների ծառայության արվեստ, Սահակ. Մարտ 26, ժամը 12-30-ին  
Մահալ. Մարտ 26, ժամը 12-30-ին  
339, ave du Prado, Marseille 8<sup>e</sup>

Մահալ. Մարտ 26, ժամը 12-30-ին  
Մահալ. Մարտ 26, ժամը 12-30-ին  
339, ave du Prado, Marseille 8<sup>e</sup>

ԱՆՏՈՐԻՆԻ ԵՆԵՂԵՆԻՆԵՐ  
MAISON DE LA CULTURE  
ARMÉNIENNE  
D'ALFORTVILLE

à la Maison de la Culture Arménienne  
d'Alfortville

## Concert de jeunes talents

Ils sont tous d'origine arménienne

Ils ont de 9 à 19 ans

Ils ont été sélectionnés lors d'auditions  
devant un Jury professionnel

Ils joueront pour le plaisir de tous  
le répertoire de musique classique

Venez les encourager et les applaudir

le SAMEDI 25 MARS  
à 20 h 30 très précises

ÉMISSIONS M.C.A. SUR AYP FM  
LES MERCREDIS DE 10h15 à 11h50

9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE  
Tél. : 43 76 55 89 Fax : 43 78 66 64

**80<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE du GENOCIDE  
des ARMÉNIENS**  
**PERPETRE par le GOUVERNEMENT TURC en 1915**

POUR

- La condamnation internationale du Génocide arménien;
- La poursuite en justice des négationnistes;
- La reconnaissance et la réparation;
- Le respect des droits de l'homme.

## JOURNÉE DE MOBILISATION

POUR LA PREVENTION DES GENOCIDES ET DES CRIMES  
CONTRE L'HUMANITÉ

LUNDI 24 AVRIL

Sur le Parvis des Droits de l'Homme et de la Liberté — Trocadéro - Paris

Programme des manifestations :

- 10 h 30 — Messe solennelle en l'église apostolique arménienne,  
15, rue Jean-Goujon, Paris 8<sup>e</sup>
- 12 h 00 — Sur l'Esplanade du Trocadéro  
Inauguration de l'exposition "24 AVRIL" dans le hall du Musée  
de Chaillot.

Projection sur grand écran de "Mémoire arménienne"  
Littérature et presse  
Exposition de photos documentaires  
Documentaires audiovisuels  
Création d'œuvres plastiques  
Présence culturelle et artistique

- 17 h 30 — Rassemblement à l'Étoile, angle des avenues  
des Champs-Élysées et de Friedland
- 18 h 00 — Dépôt de gerbes sur la tombe du Soldat Inconnu et ravivage de la  
Flamme
- 18 h 30 — Cortège en direction du Trocadéro
- 19 h 15 — Allocutions de diverses personnalités sur l'Esplanade du Trocadéro
- 20 h 00 — Marche vers l'Ambassade de Turquie où une motion sera déposée  
COMITÉ POUR LA COMMEMORATION DU 24 AVRIL 1915
- Siège : Eglise Apostolique Arménienne, 15, rue Jean-Goujon — 75008 PARIS
- Renseignements : Tél. : 42 08 76 49 — Fax: 42 08 09 70
- Soutiens financiers à adresser à l'ordre du Comité du 24 Avril.
- Le 24 Avril est une journée chômée légale pour tous les salariés d'origine ar-  
ménienne. Absence légale pour tous les enseignants, élèves et étudiants.

## "Fondation Léa et Napoléon BULLUKIAN" SUBVENTIONS 95

offre aux associations arméniennes de bienfaisance  
relevant de l'Eglise d'Etchmiadzine.

Envoyer un dossier avant le 30 Avril 95.

à Fondation Léa et Napoléon BULLUKIAN :  
18, rue Louis Tourte, 69410 CHAMPAGNE AU MONT D'OR  
FRANCE

1915 - 1995  
A L'OCCASION DU 80<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE  
DES COMBATS VICTORIEUX DE VAN

Samedi 25 Mars, de 21 h à l'aube

R E P A S . . D A N S A N T

avec l'Orchestre MASSIS

## LE PRINTEMPS DU VASPOURAGAN

MAJC 12, rue Saint Bazile, 13001 MARSEILLE

Réservations : DAVITIAN : 91 52 19 08  
CHALDJIAN : 91 66 45 33  
GRACIAN : 91 93 32 18

Ի ՆՊԱՍՏ

ԱՆՏՈՐԻՆԻ ՍՈՒՐԲ ՄԵՐՈՐԳ ԿՐԹԱՐԱՆԻՆ

## ՋԱՆԵ - ՊԱՐԱՆՆԵՐԻՆ

Ճանաչվելու համար՝ ՓՕԼ ՊԱՐԱՆՆԵՐԻՆ - Ի  
ՇԱՐԼԱՐ, ԱՊՐԻԼ 1, ժամը 20-30-ին սկսվող  
« GYMNASSE L'APRÈS-MIDI » d'Alfortville  
— Rue du 8 Mai 1945 —

Réservations : 43 - 75 - 28 - 37

I'U.G.A.B.-Jeunes

vous convie

à sa Soirée

## "BRASIL TROPICAL"

en présence de . . . danseuses brésiliennes !

le Samedi 1<sup>er</sup> AVRIL à partir de 22 heures 30

au Centre Culturel Alex Manoogian  
— 118, rue de Courcelles, Paris 17<sup>e</sup> —

TENUE CORRECTE EXIGÉE  
INTERDIT AUX MINEURS

PRIX EXCEPTIONNEL 100 F  
(avec 1 consommation alcoolisée)



ፎፍ ስፒሪት

ՕՐՈՒԱՆ  
ԴԷՊՅԵՐԸ

**ՕՐԸ ՕՐԻՆ**

**ՀԱՆՐԱՅԻՆ ԿԱՐԾԻՔ**  
**ԸՍՏ ԻՆՔՆԱԿՈՉ ԲԱՆԲԵՐԻՆ**

«ԵՐՄԷՆՓՐԷՄ»

Լ. Տէր - ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ - ԳՐԱԶՈՎ,  
ՏԵՍԱԿՅՈՒԹԻԻՆ

[illegible]

Ռուսաստանի Պաշտպանության ն  
խարար Մարտ 22-ին Երևանի  
նվաճեան ընթացքի տեսակցելէ  
շտապէս Լեւոն Տէր. Պետրոսեանի հե  
ղադրողներուն յաղտարարած է թէ ու  
ժայն սպաւորդին մէջ Երկու երկրի  
բաւ յարաբերութիւնները յապգոյն  
յորպիսի վրայն եւ եւ չէ կենդիւ  
յաբնին ունի: Ռուս զօրավարը ա  
նկեղանքեանքն տուած է հասկառու  
անկող առանձին ռազմաճակատներու մա  
տոցը ինչ պիտի զմայն յերկրայ ըլլայ:

ՍԱՀՄԱՆԱՅԻՆ ԱՆՑՔԵՐԸ  
ՕՐԱԿԱՐԳԻ ՆԻԻԹ

Մտադրել առաւելումը մը արժարժութիւնը հաստատարանական աւանդանքի, վրէժն արտահայտելու: Վիշտար ամառն ինքնաբերական Գեղարք Յարուկան լաւ էր արդէրանական իրենց իրենց լաւ տարաւորէր իր իրեն: Այսուհանդէպ արտաքինը պատահական չէր եղած, ամենամասնական միջոցաւորէր: Ամէն պարտք, արտահայտանքի կողմէր Գեղարք իրեն լաւ տեսած է: Գեղարք Գ. Յարսիկանու աւարտական լաւանքն էր պարտքան էր Արտահայտանքի իրենց իրենց երեւելի իրենց կայտարարական արտահայտանքի կէտէր արտահայտանքներու լաւանքն էր արտահայտանքներու առաւել կուտայ: Հարսիկան արտահայտանքն,

ՀԻՒԼԷԱԿԱՅԱՆԸ  
ՊԱՏՐԱՍՏ ԿԸԼԼԱՅ  
ԼՐԱՅԻՍԻՆ:

Փոխ. վարչապետ Վ. Զիտեշևանի Մայիսի 18-ին առաջին մամուլի ասուլիսին պարզաբանեց, որ Մեծամորի հիւլէական յանձնարարատեսակին փոփոխ աշխատանքներ կ'ընթանան նախատեսուած ժամանակահատվածում:

ᄃᄂᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ

ԲՈՒՐԲՈՒԼ ԿԵ շարժանքի կրկնա-  
մասը՝ հեռավորից Իրաք եւ նորիցի գոր-  
ծերի կը տեսարարէ։ Տիկն Չիլիս ԿԵ  
մերձ Տչիլ եւ ՔԵ մերձ։ ԿԵ պիտի տես  
գործարարներ, մինչ այսպէս ըր կ'ըս-  
էինքնա ամեն Եր, Քիւրսա տարբ. մը  
53 շաղար Իրաքը դիտարկ մտած եւ 45-ի  
60 ինքնաճիւր սահմանից ներս։ Եւրոպայ  
մէջ Սիւլիմիէր դատաւարարած եւ Իրա-  
կան այդ շարժարարներ, ինչ որ, սա-  
կան, ընտ. շաղար Եւ Բարբիք։ Ճիշդ եւ  
որ Մալաղա - Նամանկները։ Պաշտպա-  
նութիւն նախարարութիւն յայտարարած  
եւ ՔԵ ըր Նախկին։ Անգղանք։ Նարմա-  
նայ կերորդ օրը, Մարտ 22-ի, Պաշտպա-  
նապարած եւ։ Արեւմտի նախարարու-  
թիւն անգործ դատաւարարած եւ իրա-  
կան ինքնաճիւրստութիւն, քանարարմը  
Եւ ինչ պիտի տեսարարարարարարար

[illegible]

ՀԻՐԱՆՍԱՆ զէնք ծախած է Իրանի անցնելու  
Հոկտեմբերին, ըստ «Էփաթր» շաբաթա-  
թերթին: Կըրտի թէ Պրահան, այս ձե-  
ռով, ուզած է Իրանի բարեկամացորդ-  
թիւնը չափել: Պաթիթարի մարդուզան-  
ներու հորապարարքներէն առաջ Գործար-  
նութիւնը կատարուած է Փարիզի, Ալժիր-  
ի, Թեհրանի միջեւ փառքուախ մէկ խոր-  
հորդակային սինթոզ:

ԹՈՔԻՈՅԻ փապուղիի տճրափորձին  
Հասուեկիսութ ամիս կը շարունակէ ծան-

դրով եւ Մայիսին կարելի կ'ըլլայ գտնի  
օգտագործել ուժանիւթի արտադրման հա-  
մար :

ԿԱՐՄԻՐ ԽԱԶԻ 75-ԱՄ ԵԱԿԸ

Մարտ 20-ին, վարչապետ Հ. Բաղդասարյանը ընդունելի Հարթ մը օտար պատմական րակոնիքիներն, որոնք շատ օտար կ'այցելէին Հայկական Կարմիր Ռաշի ԴՏ-ան համի յորիկներին առթիւ։ Վարչապետը ընթացական Կարմիր Ռաշի ներկայացուցիչներուն ուղղակի դէ շնորհակալութեան ուղիերուն հարց Պետական Նախարար Արմէն Վաղարշանի Հեռա միասին տեղեկահարեց։

Երեսանի «Հայք»

Իրերն Սմարտ Գրի իրենցով փորձառնություններով քննի համար ընտանեկան զարմանալի երևույթն արավալուծի մը տեղ տառած են: Փայրիվեան շրջանի Աւետարանական եկեղեցւոյ կրօնավար վեր. Ռեմեմէ Լեւնեման որ կ'ըսէր իր ձայն առեւ, համաշխարհային յօդուհուրդին Հայաստանի ներկայացուցիչն է, կարծիք յայտնած է կաթողիկոսական ընտանեկան ընտանիքի մասին:

[illegible][illegible]

ՊԵՆՏԻՈՆ Արտաքին նախարարը՝ Ֆրանկ  
Վանտերպուրգ իր հրաժարականը տուա-  
լի վերջով, իրրեւ հետեւանք «Ալկուլթա-  
դայթակղութեան» ուր իր անունն ալ խոտ-  
նուած էր: Կաշառակերութեան մեծ հարց  
մին էր ղեկնաժխտի պայմանագրի մը  
ստժիւն:

ԱԹՈՄ ԵՂՈՅԵԱՆԻ «Օրացոյցը» (Գալեկուէր) Ժապաւէնի ցուցադրութեան առթիւ Մարտ 22-ին, տես՝ «Յառաջ», Մարտ

տուական, զեկուցում ունեցած է Հանրապետությանն ուժանիւթի համակարգին, առողջապահության մարզի բարեփոխումներուն եւ ոչ պետական կառոյցներուն լիտադա, զարգացման մասին :

Մարտ 21-ին նշուած է Հայկական Կար-  
ժիր Խաչի 75-ամեակը որովհ ներկայ դրո-  
շուած, կամ ուղեբորժը յղած են պաշտո-  
նական անձնատարութիւններ, արտառա-  
ժանական ներկայացուցիչներ, Հիւրեր  
Հանդիսութեան ընթացքին, Հայկական  
Կարժիր Խաչի պատուաւոր անդամը կը  
լուծ արուած է Հայ և օտար անձնաւո-  
րութիւններու, գլխաւորութեամբ նախա-  
գահ Լեւոն Տ. Պետրոսեանի:

ԲԱՃԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| Բ. 1.000 Ֆ. - վեցամսեայ :         | 510 Ֆ.  |
| Տար. 1.300 Ֆ. (ամէնօրեայ առաքում) |         |
| աքակաճ առաքում) - Հատը :          | 5,00 Ֆ. |

69<sup>e</sup> ANNEE — N° 18.55

րու քէ ի՛նչ միջոցներով ու. լեռներն եր-  
ման յստակ ներակացութեան յանգած է-  
կը հասնի շարունակաբար. ան Համար-  
այնքանով իր եւ Ֆրանսահայ Հարաւոր  
կարծիքը կաթողիկոսական ընտրութեա-  
մասին, յայտնի է որ ինչն կաթողիկոս-  
այնքան թիկնածու էն Համարան Սիճի-  
ճանչ, Կիլիկիոյ Կաթողիկոս Գաբրիէլ Բ  
Եւսեփեանի:

Այս աղայապատրիարքին կրկին վեր. Ռ. Լիւնդենի անձին մէջ գրանաւորուեցին զանաւորի հակազդեցող փնտռելիքը, կրկին նաեւ. «ով է զաւարսին աւրը» քննադատ վէճեր արժարժեք, բէր զմէք բոլորը գրեւորք եւ առաւան ամբ. ինչ կամայի արեւոցը կը վայելի այս տնայորին աստիւղը: Տարբեր մտնոցը. սովոր կը կարելի է նաեւ. ինքնագրել, որ զր. Վաչ Լայաւտանի Գաղիի ճշտուանքը. Նախկին աշխատակից, վերադարձուիլի հաշիւաւոր մկատմը է Գաղիին Ք. Ի. հաշիւաւորմանը գորակցութեան մասնակցը. քննադատը երբեք:

հայտնաբերվել կրճաչ միայն շնորհակալ ու  
լավ Աւետ. Նկերեցալ այս դեմքին. ա  
յաջողած է ոչ միայն անդժմ ցրտածու  
քին մը որպէս համայնք ներկայացնել  
այլիւ երկու յտնագործեան հաւատա  
ցընել քէ այդ համայնքը հանրային կար  
ծիքն ալ ունի:

Երանի տեր բոլոր բանբերներն ալ մոյն  
 Բան հարպիկ տիպարներ ըլլային, հոգ չ  
 քէ մենք վերջինները ըլլայինք տեղեկա  
 մալու անոնց գոյութեան եւ մեր իսկ կար  
 ծիքին :

18. ԱՐԳԻ

15), «խիւրախանք գրութիւն մը Հրա-  
տարական մը (Դարձ 23) ուր բառա-  
խիւրախ մը կը գործածուի՝ «Egyes-  
altère son ego»: «Յեշտապէս՝ Տրեմի-  
նի խոր լիցքը Քրիստոսին՝ Գլխարկին նշո-  
նայի մտային աշխարհը քոր առ կը նախ-  
նայի կը Գլխարկին ընթացիկը՝ նորոշու-  
աւորին հանդիպելու կը, հոգի, Հայաս-  
տան մէջ ձեռն ի ընծայուող զորքն ինք-  
յայնքն սղարկել ցատտովեան մը միջ-  
կէ մը: Ֆիզիկ տոնդրաբանքս էինք ար-  
կիւղելու ինքով: «Խիւրախանքին ա-  
խտարաբան համար այս փոքր միմարու-  
մբն է նաեւ: Հայաստանին է կը Գտնու-  
ի ինքնա:»

ՎԱՆԱԴՐԻ ՊՈԼԻՍԱՆՈՎ ԵՐԷՐԻ ՎԵՐԱԳԱՅ  
ՃԱՆ 437 օր մնալէ ետք անջրպետին մէջ  
այսինքն կոտորելով նախորդ բոլոր մըցա  
նիշները :

ԱՄՐԱՆ ՓԱՄ

Շարաթէն Կիրակի (Մարտ 25-էն 26)  
լուսնալիք զիւրբը հարկ է ամբան ժամ  
անցնիլ, ալիսնքն՝ ժամացոյցները ժամ.  
առաջ տանիլ:

Մարտ 14-ին ընձառար օդանաւ մը  
Հայաստանի 300 ընկերապարի ահա-  
տանքի թիւրբընկաւ, խանդարձի  
հետեւեալով ստիպուած էջք հասարկ  
թիւ Բաբուր, Հայկական օդային զին-  
վարի զինեղիկ Սիւսանազը Միտայիկան մը  
մուրիկ յայտնել է որ օդանաւին անհն-  
կաբար լուսնոյ չի տրտարուել եւ պատու-  
րին մասին զննութիւն կը հասարու-  
նաթիւ փոխարկուել Համար Աշխատար-  
Բաբուր միկնալ եւ ընձառար կաղաթը











FEDERATION DE FOOTBALL  
DE LA REPUBLIQUE D'ARMENIE

## GRAND MATCH DE GALA

Un grand match de gala, entre l'équipe championne d'Arménie 1994, le «Chirag» de Gumri et le «Paris Football Club», aura lieu le Mardi 28 Mars à 20 heures, au stade de la Porte de Montreuil, 36, rue des Docteurs Dejerine, dans le 20<sup>e</sup> arrt. Docteurs Dejerine, Paris 20<sup>e</sup>.

Venez tous encourager les brillants footballeurs de Gumri, invaincus en championnat 1994 et surtout récemment au cours des 6 matches préparatoires pour la nouvelle saison, en remportant 5 victoires et en faisant un match nul contre les équipes des ex-républiques soviétiques.

Une rencontre avec les joueurs du CHIRAG, au cours d'un cocktail, sera organisée au Centre Culturel Alex Manoogian 118, rue de Courcelles 75017 Paris le lundi 27 mars, entre 19h et 21h

## ՄԱՐՍԻԵԼԻ ՄՐՈՑԻ ՔԱՐԿՄԱՆԱՅՈՑ ՄԱՆՐ ԵՎԵԼԵՑԻ

Արևադարձի Հոգեհոգայ Արարողութիւն  
Քառասուն երեքօրոց ժամեր  
Մահիւ - Մարտի երկօրոց ժամեր

Ղեկավարութեամբ  
ԽՆԶԻԿ ԵՐԱՄԱՆԱՅԻ  
Կիսակի, Մարտ 26

Հրահանարութեամբ  
ՏԱՄՕՆ ԵՐԱՄԱՅԻ - ՏԵՐԻՃԵՆԻԻ  
Ուսանողական Տեղադարձ

Կը պատարագէ՛

ՉԱՏԻԿ ՎԵՐԻ. ՄԱՆՏԻՔԻՆ  
Այս առթիւ, Մանուկ - Մարտի երեքօրոց  
խմբի անդամներ խորհուրդը հոգեհոգ  
զբաղեան պաշտօն կատարել կուտայ Կո-  
միտակի անձ. Մարտի 26 ժամերէն Արա-  
նիս երեքօրոց ժամեր զեկալար՝

ՎԱՐՄԻՆ ՄԱՐԿՍԻՆԻՆԻ

Հոգեհոգի չհանգստանալ

Սիկեր Ժամերը Միջանց ժամեր 8-30-ին:  
Պատարագ ժամեր 9-30-ին:  
Հոգեհոգի ժամեր 10-45-ին:  
Արևադարձ ժամեր 11-ին:

UGAB ... UGAB ... UGAB ... UGAB

## UGAB - Marseille

## COLONIE

L'Union Générale Arménienne de Bienfaisance de Marseille cherche pour sa Colonie de Vacances de Juillet 95, des ANIMATEURS DIPLOMES de BAFA.

Pour toute candidature envoyer un C.V. avec photo à :

T.U.G.A.B. - Colonie  
327, Boulevard Michelet  
13009 MARSEILLE  
Tél. : 91. 22. 10. 45.

UGAB ... UGAB ... UGAB ... UGAB

## ՄԱՐՍԻԵԼԻ ՄՐՈՑԻ ՔԱՐԿՄԱՆԱՅՈՑ ՄԱՆՐ ԵՎԵԼԵՑԻ ՏԻԿԵԼԵՑ ԵՎԱԶԵԼԻՆԻՍԻՐԸ

Երբեք կը հրախիւն Ձեզ ներկայ դարձ-  
ւելու եր կարգակերպած

## ՄԻՋԻՆԻՔԻ

աւանդական ճաշի

Կիրակի, Մարտ 26, ժամեր՝ 12-30-ին

Մահիւ - Մարտի Մշակույթի Կեդրոնի  
Արժանի Զբոսարանի արժէք մէջ  
339, ave du Prado, Marseille 8<sup>e</sup>

ձառագիծը՝ 80 Փրանք:

Ձեր տեղերը ապահովելու համար  
հանգեցէ հետամնիւր՝  
91 - 77 - 84 - 70 կամ՝ 42 - 03 - 05 - 63

## ԱԳՈՐԳԻԼԻ ԶԱՅ ՄԵԼԱՊՈՅԻՔԻ ՏՈՒՆ MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE

à la Maison de la Culture Arménienne  
d'Alfortville

## Concert de jeunes talents

Ils sont tous d'origine arménienne  
Ils ont de 9 à 19 ans  
Ils ont été sélectionnés lors d'auditions  
devant un Jury professionnel  
Ils joueront pour le plaisir de tous  
le répertoire de musique classique

Venez les encourager et les applaudir  
le SAMEDI 25 MARS  
à 20 h 30 très précises

EMISSIONS M.C.A. SUR AYP FM  
LES MERCREDIS DE 10h15 à 11h50

9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE  
Tél.: 43 76 55 89 Fax : 43 78 66 64

## ՆԱՍԻՏ ՈՒՆԵՆԱՆ

Կազմող Խաչի Ծախի ժամանակի  
կրթական երկօրոց

ՄԱՆՐ ԵՎԵԼԵՑԻ

Ծախի Արխիվ արժէք:

Imprimé sur les Presses  
du Journal «HARACHE»  
83, rue d'Hautville, 75010 Paris  
SIRET : 51027317 A R. C. Paris  
Commission Paritaire : N° 55935

## PARIS-EREVAN-PARIS

VOIS HEBDOMADAIRES

- ASSISTANCE A L'AÉROPORT
- ORGANISATION D'ACCUEIL ET DE TRANSFERT
- RESERVATION D'HÔTEL
- LOCATION DE VOITURE AVEC CHAUFFEUR
- EXCURSIONS GUIDÉES
- VOYAGES ORGANISÉS EN GROUPE

PARIS-EREVAN  
VOL CARGO MENSUEL

**PRIX**  
PARIS-EREVAN-PARIS  
**3300 F**  
RENSSEIGNEMENTS  
ET RESERVATIONS  
SUR SIMPLE APPEL

SABERATOURS  
31, RUE D'ARGENTEUIL - 75001 PARIS  
TEL 42 61 51 13 - FAX 42 61 94 53  
SEVAN VOYAGES  
46, COURS DE LA LIBERTÉ - 69003 LYON  
TEL 78 60 13 66 - FAX 78 60 92 26  
EREVAN  
37, RUE HANRABEDJOUTIAN - EREVAN 10  
TEL 52 85 48 - FAX 52 84 48

EN COLLABORATION AVEC  
**ARMENIAN AIRLINES**

L'UNIVERSITE DE PROVENCE  
LE CENTRE DE FORMATION CONTINUE ET D'EDUCATION PERMANENTE  
D'AIX-EN-PROVENCE  
ET LA SECTION D'ARMENIEN

organisent

## LE SAMEDI 8 AVRIL

une journée thématique

## «DECOUVERTE DE L'ARMENIE»

## A L'OCCASION DU 80ème ANNIVERSAIRE DU GENOCIDE ARMENIEN

présidée par

M. Vincent-Paul KAFSTANJIAN  
(Président de l'Université)

avec la participation de Mmes. et Mm. :

Gérard DUFOUR (Vice-Président)

Michelle HOUEDEVILLE (Directeur-adjoint de la Formation Continue)

Gérard DEDEYAN, Professeur d'histoire du Moyen Age

Robert DUTERMERGUERIAN, Maître de Conférences

Claude MUTAFIAN, Professeur à l'Université Paris-Nord

Rony BRAUMAN, Directeur de la Fondation Médecins sans Frontières

Anahid TER-MINASSIAN, Maître de Conférences

Gérard CHALIAND, Ecrivain, ancien professeur à l'ENA

Renseignements et inscriptions du 6 au 31 Mars

Université de Provence, Centre de Formation Continue (bureau n°5)  
29, av. Robert Schuman, 13621 Aix-en-Provence cedex 1

Tél : 42 64 25 45

à l'occasion de la Mi-Carême  
L'ASSOCIATION SAINTE-CROIX-DE-PARIS  
organise au profit de ses œuvres

## des journées d'amitié

( bazar de charité )

dans la Salle Polyvalente

de la Cathédrale Sainte-Croix des Arméniens Catholiques

13 rue du Perche, Paris 3e (l'entrée est par l'église)

le samedi 25 mars de 12h30 à 19h00

le dimanche 26 mars de 12h30 à 16h00

le dimanche 2 avril de 12h30 à 15h00

La Communauté arménienne de

## Clamart, Issy-les-Moulineaux, Meudon-la-Forêt

et des environs  
est invitée à une

## Réunion d'information

sous la Présidence d'Honneur du Maire de Clamart  
et en présence du P. Miron Kevikian et du R. Gilbert Léonian

## le Fonds Arménien : Pourquoi? Pour quoi faire?

Diaporama sur les

PROJETS ET REALISATIONS DU FONDS ARMENIEN  
EN ARMENIE ET AU KARABAGH

Présenté et commenté par

BEDROS TERZIAN, Président du Fonds Arménien de France

le Mardi 28 Mars à 20 heures 45

en la Salle des Fêtes de la Mairie de Clamart, Place Maurice Gunsbourg

Fonds Arménien de France, BP 12, 75660 Paris Cedex 14.

ԼՈՑՍ ՏԵՍԱԻ

## ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՐ.

## ՍԻՐՏ

## ՍՐՏԻ

.. ԳԿԿԱՆ ԷՋԵՐ, ՅՈՒՐՈՒՆԵՐԵՐ, ՆԿԱՆԵՐ -

Ներածական՝ ԳԿ. ՊԵՏԵՆԸ

290 էջ, Մասնավոր « 8 Ա Ռ Ա Ջ »

Գին՝ 150 մր. , Բրնետարի ծախքով՝ 175 մր.

Դիմել՝ «Յանա» կամ Հրամ.Սամալ Գրատուն

(51, rue Monsieur-Le-Prince, 75006 Paris)



Ք Ա Ն Ի Մ Ը Տ Ո Ղ Ո Վ

[illegible]

ՓԱՐԻԶի մէջ 40 հազար ցուցարարներ  
 հաւաքուած էին, Մարտ 23-ին, պաշտպա-  
 նելու Համար հանդատեան կոչուողներու  
 թղթիները եւ անոնց վերաբժեկորումը  
 Նիմֆորինակ ցոյցէր եղան նաեւ Պորտո  
 Մարտի 11 :

48. ՊԱՆԱՏԻՐ քաղաքապետը հերքում է, Թրանս Ալեքերդյ ինքնուրույն բնակավայրում ըլլալը, իրանը (Հոկտեմբեր 1994-ին իր հայեր էկսպրեսը) : Կախարդ քաղաքը իր Հաստատու սպաներ իր ճիշդի մեջ ծախսում է հիշարժող, քայքայ ծախանք : Եւ ոչ ոք չի ազէ կրնալ, քարքրել կէլ, Կիլորու երթալ եւ դիտել : Սարգիզը իր քաղե իր ժամերը հարուստ էր : Ե ընտրադաշտեր չլրանին, մինչ Փաստ իր ծախսերի կրնալ : Ժբէր իր Կիլորու ստան յը ապարքապատուեթան մէջ (լրտեսնալ իր արցելն կապապուեթանը) : Երբոր իր Կիլորու էլ, Կապապուեթանը իր Կիլորու էլ :

[illegible]

Այժմի արեւելեան շրջանը սպաննուած է Սուլթաֆա Պեն Պուլալիտ, զաւակը Ալի խերիյ ինը պատմական զեկալարներէ մէկուն: Սպաննուած է երբ հօրը մահուան 30-րդ տարեկիցին առթիւ տեղի ունեցող արարողութեան մը կերթար:

ՅՈՒՆԱՍՏԻՆԻ Գաղաղապանութեան Նախարար Արեւելեան Եկեղեցիի Հասցէի վ. ուր  
անանիոս Կիպրեան Նախագահ՝ Գլխորդակ  
Հետ։ Այս աշխարհութեան կը ձգտի ամբողջ  
գրեթէ յոյն - կիպրեան գինեւորական  
գործակցութիւնը, մինչ Թուրքիոյ Հե-  
րանալիքի Բրննեքը կզգի իր կարմիրագ  
ման համար, անկեղ մէջ եւ միւս։

Ինքնին - ՄԱՐԹԻՆ, Ֆրանսայի ծանօտ  
արձանագործներէն մէկը, մեռաւ 82 տա-  
րեկանին:

«ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ»

(Uppin 24)

ԳԵՐԱԳՈՅՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ

Գերագույն նորհուրդի Մարտ 23-ի առաջին նիստի որոշյալ ուղեղն ունեցող և փոխադարձաբար Մասնակիների նախապահ լինումը ու քննարկումը սահմանափակ փոփոխությունները ներքին: Բ. Արաքյանը, որ խոսքից մեջ էջ չափովոր որ սահմանադրական փոփոխությունները Մասնաձայնության ընդունման կարգի փոփոխությունը հաստատվելու արտաքին լինելուց փոխադարձ լինելու միջև սահմանափակվելու որ դաշտանային էր, սակայն և իրականացվողները, որ խոսքից զերմամբերով փերխապահ ձևը գտնելու:

[illegible]

**ԲԵՐՈՒԼ**

LE FIGARO (23 mars)

UN CRIME PRESQUE PARFAIT

[illegible][illegible]

ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԱԿԱՆ  
ԸՆՏՐՈՒԹԻՒՆԸ  
ԵՒ ՌԱԿ-Ը

ԱԽԱԳԱՀԱԿԱՆ ԱՆԸՆԴՈՒՆԵԼԻ  
ՄԻՋԱՄՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐ  
ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԱԿԱՆ  
ՏՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ՆԱԽՕՐԵԻՆ

«Արմենիքա»ի անդերձին տրուած Մար-  
տի իր հարցադրոյցով, Հայաստանի Հա-  
նրապետութեան նախագահ, Լեւոն ՏԵՐ-  
ԹԱՆՈՒՆԻԱՆ նոր շուտաժողով կը պայթիցն-  
էր ժողովուրդի ազգային կենտրնի մէջ,  
որ կը յայտարարէ թէ Լեւոնյէն Հայ-  
աթիոյիկոստութեան անհնարաժանա-  
նախաճառն է Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կ-  
թողիկոս Գառնին Բ. Վեհափառոյ:

Սկզբնապես Գարեգին Բ. Կաթողիկոսը  
ամբողջապես կաթողիկոսական թեմին  
հանդիմանեց արժանապատիվ կամ անոր  
համար չլուրջ լինելու ունեցող վերապաշտ  
միանունին, մեր առաջնակերթ մտածող  
հիմար կաթողիկոսական ընտրություն  
ունեց մեկ նախագահ ՏԵՐ - Պետրոսյան  
ունընդունելի միջամտություն է, ընտրու  
ման, թուականին միայն բանի մը չարա  
պատվար։

Քեզ, հարգազուրյի սկզբնաբուններ, հախաբաբա կը յայտնէ թէ լայնի մի քան ծրարած՝ օրհնելու Պետաճանի երկու շտիկ շտիկ միմեանսուկ հախաբունակներ հետնաբուններ, սակայն շտիկով հախաբուն չէ այդ հարցը վերանայած է շտիկ ինտեր ազգային խօսքի, եւ ուրեմն, ուրիշ եւս զարգացել, արտաբան կը զուգարձի մասին արտայայտուելու։ Որիս հախաբուն իմ մարմն թէ նախաբան արտայայտութիւնները զուտ անաշտական մարմններէ կամ նախաբաններէ անդ հախաբուն եւ օրհնել զեկ հիմնեման շտիկ։

[illegible]

*(The page contains dense handwritten notes in cursive script.)*

**ՎԱԶԳԷՆ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ  
ԳԱՆԱՏԱՅԻ ՄԷՋ**

Գարարացի Կոմիտեի Հիմնադիր անդա-  
մ. Հ. Հ. Շ. -ի նախկին ղեկավար էւ. Հայս-  
տանի Հանրապետութեան նախկին վա-  
չապետ Վազգէն Մանուկեան Մարտ 22-  
ի պայտէզի Գանատայի Խորհրդարանը՝ ո-  
րով ունենեցաւ մէծ շուքով եւ ծափա-  
նքով խնձրեցով:

Այցելութիւնը պետական պաշտօնակ  
րնոյթ չունէր: Գանատայի խորհրդարա  
նառաջին ճայ երեսփոխանը, Սարգիս Աս  
տուրեան (Թորոնթոյի ընտրական շրջ  
նէն) չհաւորած էր Մանովեանը՝ ի  
նտնկնդէր խորհրդարանի նստին:  
Խորհրդարանի ճաշարահին մէջ, Գ

հրդեհակիրճ կամ մեղքերու լուսաբանման հի-  
ու պարտադրական պայմաններին տանե-  
լու համար անհրաժեշտ է հարգել լիցենզիա  
պահույթի մասին որոշման շեղումները։ Այսու-  
հանդերձ, Սփիւրեղի զգալիորեն անտե-  
ստաբիլ կրթչա ասիկ հետևանք հետե-  
ւաներին յառաջանելով, մասնակցությունն ազ-  
դելով Սփուրե - Հայկերի շարքերու  
Քիմիական փայլ։ Երևանյան Խրատում  
կ'ընտրվի մեկ բնական խաղարկում ավ գաղ-  
կի հիտունայն պարզում է Հայաստանացի  
դուրս, մա (հիկինգի) շարքանկելու է  
պայանակով իր միտարկի ազգային դերը  
Հայրենիքի մե։ Սփուրեի միջես։ Սակայն,  
լիցենզիա մատուցող ենք որ Նախագահին քու-  
նակակալից կրթչա Նախագահ պարզելու  
համար որ ղեկավարող ղեկավարող  
քիմիական քիմիա տեսանում կ'ընտրվի  
տեսադրույթում Նախքան, Երևանի ՀՀ Կր-  
թում, դրե՛ մեկ Հայրենաստման լուծելու  
հորնեկն ին կատարելու է։

Այդ հարցերու մասին խօսելով, նախա-  
դաս Տէր - Գեորգիան Կակաթիս Բէ-  
կէի հետեւեալ Ռ. դառնալ Մարկ Աթոի  
գաւառակ, եկեղեցւոյ ժամանակաւի թան-  
գիւղականներու վր լուծելով, ոչ չարա-  
գամից» այլ՝ կրկնելով Աթոյը շատիւ ան-  
հարադ անսովորաբար կողմէն իր նախեա-  
կան եկեղեցական լիւծեղում խրատելով,  
Սիւրիակ, Կիպրոս»։ Այդ արդեօք կան  
նման հաւատարմութիւնք Վէ՛հ. Գառնեան

Բ. Կաթողիկոսին կազմել, և ռժաբանով կր տարբերին այդ Հայաստանացուցանող ժեհը ջին 20 տարեկանը Գարեգին Բ-ի միասնականության հետևորդ թիվներին: Վերջապես, ինչն ըսած ապագանություններ կը ներշնչե Հայաստազանքն թէ Գարեգին Բ-ի Մարգ Աթոռը արժանացանով, պետի գաղեր Կիլիկիայ Կաթողիկոսության Հայկական ռի կամ առ նուտարն մրցակից Աթոռի դիրքը:

[illegible]

(Ռամկալար Ազատական Կուսակցութիւն)  
ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՎՄՐՁՈՒԹԻՒՆ  
Մարտ 14

նառաջի մարդաստեղ ՕՔթոսայի Հայ  
Մշակույթային Մեթոդներ Տալ Բր  
հասարակությունը իր պատմության շրջանում  
կրկին բարձրացրեց Երևանի մասին, բարձր  
թվի կառավարչականության հոգով: Պա-  
ստոյի, իր Բարձրագույն, Կառավարչի Ամ-  
բիգի կ. Քաղաքային գեներալները հեղ-  
կայ կրկին ծախեց: Իրանի գեներալներ  
հեղաշրջանը գեներալ Մանուկյանի, որ  
պատկանում էր հեղաշրջանին, շարժվեց շահ-  
գեղ ցուցադրելով իր հմտությունները և  
գեներալները մտնեցին: Պր. Մանուկ-  
յանի անմիջապես անցկացրեց իր  
գանձարկային Արտուրի հայաստանի  
բարձրագույնի պատկանելիության Մարզի  
Մարզի Հեղա, որ Մեթոդները երկրպա-  
կապատկանելիության հի առը հայաստան  
կան ձեռք:

ፆ፯፻፶፯







(Гупа . 5)



















## ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՖԱՐՈՁ

### Ս. ԳՐԱԼԱՆԱՍՏ-ՄԻՐՆՁ ՔԱՐԻՋ

Մեծ Պառիզի ամբողջ շրջանին ՁՈՐԻՐ-ԵՆԱԲԹԻ ԵՐԵՎԱՆԻ Ժամբ հիշեցին, փառքիդ Ս. Գրալանաստ - Միլոնի Մարց ԵՐԵՎԱՆԻ Ժամբ հիշեցին իսկապես և ձամբ գրառեան Ժամանակներին կը կատարէին և աւուր պատանի քաղաք կը արուր ըստ հետեան Ժամանակացոյցի և կարգի. Զորեքշաբթի, Մարտ 29

18. օր Մեծի Պահոյ Բարոյի  
19. օր Մեծի Պահոյ Բարոյի  
20. օր Մեծի Պահոյ Բարոյի  
21. օր Մեծի Պահոյ Բարոյի  
22. օր Մեծի Պահոյ Բարոյի  
23. օր Մեծի Պահոյ Բարոյի  
24. օր Մեծի Պահոյ Բարոյի  
25. օր Մեծի Պահոյ Բարոյի  
26. օր Մեծի Պահոյ Բարոյի  
27. օր Մեծի Պահոյ Բարոյի  
28. օր Մեծի Պահոյ Բարոյի  
29. օր Մեծի Պահոյ Բարոյի  
30. օր Մեծի Պահոյ Բարոյի  
31. օր Մեծի Պահոյ Բարոյի

### Ս. ԵԱԿՈՒՄ - ԼԻՈՆ

Ի գիտութիւն Լիւնի և Ռոն - Ալքի Երբեքի հայ հասարակութեան կը ծանուցանուի թէ Լիւնի Ս. Եակոբ Մարց Երբեքի Ժամբ հիշեցին իսկապես և ձամբ գրառեան Ժամանակներին կը կատարէին և աւուր պատանի քաղաք կը արուր ըստ հետեան Ժամանակացոյցի և կարգի. Զորեքշաբթի, Մարտ 29, Ժամբ 5-ին  
Զորեքշաբթի, Մարտ 30, Ժամբ 5-ին  
Զորեքշաբթի, Մարտ 31, Ժամբ 5-ին

Իսկ Արեւադարձ Ժամանակներին կը կատարուի Մեծ Պառիզի Երբեքի Ժամբ հիշեցին իսկապես և ձամբ գրառեան Ժամանակներին կը կատարէին և աւուր պատանի քաղաք կը արուր ըստ հետեան Ժամանակացոյցի և կարգի. Զորեքշաբթի, Մարտ 29, Ժամբ 5-ին  
Զորեքշաբթի, Մարտ 30, Ժամբ 5-ին  
Զորեքշաբթի, Մարտ 31, Ժամբ 5-ին

ՓԻՐԻԶԻ  
ԵԱԿՈՒՄ ՍԱՆՏԻՆՈՅ ՄԻՈՒԹԻՆԻՐ  
Կը կարգակերպէ՝

### ՅԵՐԵՎԱՆԻ ՄԵ

Երբեքի Ժամանակներին կը կատարուի Մեծ Պառիզի Երբեքի Ժամբ հիշեցին իսկապես և ձամբ գրառեան Ժամանակներին կը կատարէին և աւուր պատանի քաղաք կը արուր ըստ հետեան Ժամանակացոյցի և կարգի. Զորեքշաբթի, Մարտ 29, Ժամբ 5-ին  
Զորեքշաբթի, Մարտ 30, Ժամբ 5-ին  
Զորեքշաբթի, Մարտ 31, Ժամբ 5-ին

Մուտքը ազատ է:

### Պ. Հ. Մ. Մ. ՄԱՐՏԻՆ

ՄԱՐՏԻՆ 13

Դասախոսութիւն  
Հիտա Դալիսիան - Փառնոսեան

ՄԱՐՏԻՆ 14

Միջազգային  
Դասախոսութիւն Ժամբ

Մանկավարժութիւնի խաղաղութիւն

ՀԱՄԱԶԳԱՆՈՒԹՅԱՆ  
Գրական - Մշակութային  
Ծանօթագրութի  
Կարգակերպութեամբ

## ԳԻՐԱՆԱՍՏ ԵՐԵՎԱՆԻ

ՀԱՄԱՅՈՒՄՆԵՐԻ  
1926-1939

Դասախոս - ԳԻՐԱՆԱՍՏ ՊԵՏԻՍԵԱՆ

Երբեքի Ժամբ հիշեցին իսկապես և ձամբ գրառեան Ժամանակներին կը կատարէին և աւուր պատանի քաղաք կը արուր ըստ հետեան Ժամանակացոյցի և կարգի. Զորեքշաբթի, Մարտ 29, Ժամբ 5-ին  
Զորեքշաբթի, Մարտ 30, Ժամբ 5-ին  
Զորեքշաբթի, Մարտ 31, Ժամբ 5-ին

## Concert Classique

par  
LA CLASSE  
DE MUSIQUE DE CHAMBRE  
DU  
CONSERVATOIRE DE MARSEILLE  
(Professeur Edouard Exerjean)

**SAMEDI 1er AVRIL à 20h30**

Section des Jeunes de la Cathédrale  
Arménienne Apostolique  
339, av. du Prado, 13008 Marseille

au programme:  
**Brahms — Beethoven — Debussy**

Renseignements et réservations aux:  
91 93 69 59 P.A.F.  
et 42 03 05 63 (après 20h) 50 Ft

TRADITION ET CULTURE DU MONDE  
organisée par la Croix Bleue de Grenoble  
et la MJC F. TEXTIER  
de Saint Martin d'Hères

## EXPOSITION PERMANENTE

du 28 Mars au 1er Avril  
tous les jours de 10h à 12h et de 14h à 19h

**CONFERENCE DÉBAT**  
Jeudi 30 Mars à 20h30

REPS ARMENIEN  
SPECIAL ARC EN CIEL  
et SOIREE DANSANTE

Vendredi 31 Mars à partir de 20h  
participation : 60 F adultes, 40 F - 12 ans  
Inscription — Réservation — Règlement

MJC F. TEXTIER  
163, av. Amroise Croizat  
38400 St. MARTIN D'HERES  
tél : 76 42 70 85  
Places limitées  
il est important de réserver

## MERCI A NOS DONATEURS

Sans vous, rien de ce qui a été fait n'aurait pu l'être.  
Notre premier devoir est donc de vous dire : merci. Et de vous rendre compte.  
Le Fonds Arménien a fêté, en mars 1995, le 3ème anniversaire de sa création.  
Six mois seulement après l'indépendance de l'Arménie, le Fonds était déjà à pied d'œuvre. Depuis, un travail colossal a été accompli en un temps record.  
Voici une liste des réalisations achevées à ce jour :

### Région de Zanguéזור

- Route du col de Saravan (1,3 km) avec mur de protection anti-neige
- Approvisionnement en eau de Goris (pour 30% de la population)
- Reconstruction et asphaltage de la route Meghri-Gatcharan (70 km)
- Station de télécommunications de Goris pour le Karabagh et le Zanguéזור (quasi achevée)
- Réaménagement de la route Halizor-Datév
- Ingénierie du Gazoduc Iran-Arménie (auditée par Sofregaz)

### Karabagh

- Ligne électrique Chouchi-Garmir Chouga (25 km) pour la région sud
- Sous-station électrique de Stépanakert (la capitale)
- Ligne électrique Maghavouz-Mardakert (11,1 km) pour la région nord (réalisée grâce à «Sentier pour l'Arménie»)
- Route Mardakert-Talich (nord)
- Route Mardakert-Maghavouz (15 km)
- Canalisation et réservoir d'eau Hovsepavan-Askéran (6,7 km)
- Canalisation et réservoir d'eau Mouchgabad-Mardounj (2x11,2 km)
- Approvisionnement en eau de la commune de Hadrou (5,4 km)
- Canalisation d'eau Baloutcha-Stépanakert (5 km)
- Fournitures de semences, d'engrais et de carburants aux agriculteurs

### Zone sinistrée par le tremblement de terre

- Gumri : construction de 22 immeubles (262 appartements), d'une école et d'un Institut pédagogique (400 étudiants)
- Vanatour : construction de 7 immeubles (98 appartements)
- Spitak : construction de 13 maisons
- Stépanavan : construction d'un immeuble (12 appartements)

### Education - Sciences - Arts

- Connexion par satellite au réseau international Internet de l'Institut de Physique de Erévan
- Octroi de bourses d'études en Arménie et au Karabagh
- Institution de prix littéraires et artistiques
- Octroi de subventions pour la préparation de nouveaux manuels d'histoire
- Octroi de subventions à des orchestres de musique classique

### Projet hiver 93-94

Un projet colossal, mené à bien en quelques mois seulement, et qui a permis à l'Arménie de surmonter avec succès le terrible blocus imposé par l'Azerbaïdjan : chauffage de zones urbaines, production d'électricité, réfection de câbles et stations électriques, etc.

### Aide aux enfants des victimes de la guerre

— Depuis le 1er janvier 1995 au Karabagh et le 1er février 1995 en Arménie, le Fonds Arménien verse une pension mensuelle aux enfants dont les parents ont été victimes de la guerre (morts ou grands invalides).

La réalisation du futur Gazoduc Iran-Arménie est en bonne voie. Les négociations commerciales approchent de leur conclusion. La construction démarra dès la signature des contrats d'achat / vente de gaz.

D'immenses chantiers nous attendent encore. Construire et développer : des milliers de donateurs nous ont fait confiance dans cette action humanitaire d'un type nouveau.

Aidez-nous à faire davantage encore au service d'un pays que vous aimez : l'Arménie.

Contribuez au Fonds Arménien de France.

## JE REPONDS OUI !

- ☐ Ci-joint mon chèque de ..... francs.
- ☐ Envoyez-moi un formulaire de prélèvement mensuel.

Nom ..... Adresse .....

**FONDS ARMENIEN DE FRANCE**  
B.P. 12, 75660, Paris Cedex 14. Tél : 39 34 76 46; Fax : 39 34 76 83

Ի ՆՊԱՍՏ

## ԱՆՃՈՐԳԻԼԻ ՍՈՒՐԻ ՄԵՍՐՈՂ ԿՐԹԱՐԱՆԻՆ

# ՃԱՏ - ՊԱՐԱՀԱՆԳԻՍ

Ժամանկություններ՝ ՓՈԼ ՊԱՆՏԱՆԵԱՆ - Ի  
ԵՐԵՎԱՆ, ԱՊՐԻԼ 1, Ժամբ 20-30-ին սկսելով  
« GYMNASSE LAPIERRE » d'Alfortville  
— Rue du 8 Mai 1945 —

Réservations : 43 - 75 - 28 - 37



(Temp. p. 7. 19)











(Երբ. Ա. Էդել)

Ս. ԳՐԻԶԱՆԿՍԻ-ՄԱՐՏԻՅՑ  
ՓԱՆԻՔ

ԵՆՈՐԱԿԱԼԻՔ

REMERCIEMENTS

Քիչներն ենք (անցյալի մարդ, ամուսնավոր, բազմադարձական արհեստավոր եւայլն), Երբոր չարաբուր ուժ զորածնեց, իր քայքայիչ, մեղադրանքները զնկոճեց մը նկատելով, միջոցառումներ, բարեկամ, հիմար թէ թույլ պիտի չտայ որ շատերու վրայ կրկնեն։ Այնչս նախատեսք ցուցել է թայժ ցտակ, այժմաւ չէ, այժմ աւ եւ նախապէս կը թուի որ շատարկանին ալ ապագան մայր, Ժողովին չի յաւելիր նոր շուն մը ապա, ընկերավարական ամպշուճեալ հուսանքութեան եւ ծախ մը գտնելու համար հարկ է Ռ. Հիւրի կամ Ռ. Լաւիէի դիմել։

Ժ. Մ. ԼԸ Փէն, դատ բացած է Ռոպեր Հիւրի եւ Միլիթի ար Վիլիէի դէմ զորս համբաւածն որ պատանդները ըրած են բազաբարկաներու որդեկի չնուանաւորն Ազգ. Զակարի նախապէս։ Համբաւար թէկամտուն, Մարտ 13-ին, ըսած էր որ պէտք է հարապակի անուններ արն բազաբարկաններուն որոնք չհամարակաւ են իրենց ստորագրութիւնը ապա ԼԸ Փէնի։

Քի՛թի՛թի՛թի՛ չնի գտնար թրքական յարմարանքներն եւ կը շարունակէ երկարատեւան իրենց կրկնները հիւստային իրաւ։ Պարզապէս (Քիւրթիստանի Դիմաւոր Կուսակցութիւն) զինեալ զոյգները յարմարաւ են Քալայանի (Քիւրթիստանի Հայրենասիրական Միութիւն) չիբերուն վրայ եւ 30 մեռաւ կայ։

ՈՒՆԵՐԻԳԻԼԸ կը շարունակէ պատանդներ, Պարզապէս կատարուեցին, ուր ստորաւոր ընտանեկանները գտաւորուած երկու ձեռքովներու, ապա արձակուած, բացառելով անհետանալ չընթանալով թէկամտուն մը կամ զինարարական հակադրութիւններ։ Մտնել էր որ երկու ձեռքովներու Բուլճարի իրաւ ժամանակէն շատերին կըրպով, մին Ռաւիլիթի կը պիտի որ շանկը պիտի մըս զորածն էին եւ համար չուարած։

ՄԸՐԻՐԵՐԻՑ ԿԻՐԻՑԻ, ժողովարար իտալական հանրածանց ծակիւրի պատանդած է, Մարտ 27, Միլիթի կը գտնուենար զաւանդորդ անցնելու վրայ։ Կուչի, 46 տարեկան, Թուն էր բուն ճիւղադրին եւ Ժողովարարական շատ անձան պատանդութիւնը ունեցած էր ապրանքներու շուրջ։ Միջոցառած իւր էր որ շորք ստորագրութիւնը կըրպով է ժամանակակից առեւ չի շարունակ, համար, Բանի մը ապրի առեւ, ինչ ալ կը համար 50%-ի որ ըստ իր արարական իմաստներով ընկերութեան (Բրաքիլի մը կը պատկերէ) որ արդէն զանաւ ապրանքագործութեան Եւրոպէ, եւ ամերիկեան թիֆանիէ, Կուչի 200 միլիոն տարբեր գրգռած էր եւ Զուլիւրիս հաստատուած, թայժ ընկերութիւն մը չիմտած էր եւ գրաւած մը ունէր Միլիթի։ Կը կարծիք որ պատանդները կը անձնակալ կիւնքին չնա կայ ունի։

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»  
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris  
SIRET : 51027317 A R. C. Paris  
Commission Paritaire : N° 55935

ՅԱՌԱՋԻ ԲԱՐԳԱՆԱՅԱՆ  
ՀԱՄԱՐ  
ԵՆՈՐԱԿԱԼՈՒԹԵԱՒ ՍՍԱՅԱՆԻ

Պատին Ս. Գրիգոր Լուսաւորի։ Ենկղեւոյ ճիւղերու... Կառնիկի Գառնիկանի ժամանակ առթիւ Սաւակ - Մերայ երգչախումբ 300 Ժր., Տիկին Մարգէր Կարապետեան 300 Ժր.։  
Յարութիւն Միլիթիանի յիշատակին՝ Մեհիճեան ընտանիք 100 Ժր.։

TRADITION ET CULTURE DU MONDE  
organisée par la Croix Bleue de Grenoble  
et la MJC F. TEXIER  
de Saint Martin d'Herès

EXPOSITION  
PERMANENTE  
du 28 Mars au 1er Avril  
tous les jours de 10h à 12h et de 14h à 19h  
CONFERENCE DEBAT  
Jeudi 30 Mars à 20h30

REPAS ARMENIEN  
SPECIAL ARC EN CIEL  
et SOIREE DANSANTE  
Vendredi 31 Mars à partir de 20h  
participation : 60 F adultes, 40 F. 12 ans  
Inscription - Réservation - Règlement  
MJC F. TEXIER  
163, av. Amroise Croizat  
38400 St. MARTIN D'HERES  
tél : 76 42 70 85  
Places limitées  
il est important de réserver

Concert  
Classique  
par  
LA CLASSE  
DE MUSIQUE DE CHAMBRE  
DU  
CONSERVATOIRE DE MARSEILLE  
(Professeur Edouard Exerjan)  
SAMEDI 1er AVRIL à 20h30  
Section des Jeunes de la Cathédrale  
Arménienne Apostolique  
339, av. du Prado, 13008 Marseille  
au programme :  
Brahms — Beethoven — Debussy  
Renseignements et réservations aux  
91 93 69 59 P.A.F.  
et 42 03 05 63 (après 20h) 50 F

Արթի Տիկին Իվ Վրէն եւ համարն ընտանեկան պարզանքներ իրենց խորին շարունակութիւնները կը յատեն ըստ անոր որուն անձամբ, զրաւոր, փոխան ծախին ներքինը ժամանակը կարծիք ընկեց առթիւ։  
ՅԱՆԻԿ ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ  
մահուան առթիւ։

Ի ԵՆԿԱՅԱՆ  
Կամեալ արժանաւոր անձ՝ վարդապետ Մարգարեանի յիշատակին Տիկին Արմենուհի Կիւնեան 100 Ժր. կը նուիրէ շնորհակալութեամբ։

24 AVRIL  
PARIS  
COMMUNIQUE N° 4

L'année 1995 marque le 80ème anniversaire du génocide des Arméniens de 1915 qui fit 1 500 000 victimes et dont la terrible conséquence est la totale suppression du peuple arménien sur la majeure partie de ses territoires ancestraux, ce qui était le but du gouvernement Jeune Turc

Mais l'année 1995 est aussi le triste centenaire des «Grands Massacres» d'Arménie de 1895, organisés par le sultan Hamid dont Jean Jaurès avait dit «L'humanité ne peut vivre éternellement avec, dans sa cave, le cadavre d'un peuple assassiné». Pourtant, les Arméniens furent systématiquement massacrés par les différents gouvernements turcs entre 1896 et 1922 et la République turque fut bâtie sur les ruines de l'Arménie.

L'absence d'un «Nuremberg» après la première guerre mondiale fut désastreuse non seulement pour le peuple arménien mais aussi pour le monde entier car elle laissa la porte ouverte à d'autres génocides, notamment celui des Juifs pendant la deuxième guerre mondiale. Pour justifier ces futurs actes barbares, avant d'envahir la Pologne, Hitler avait dit en 1939: «Qui se souvient encore du massacre des Arméniens?»

Tous les pays, tous les citoyens du monde devraient être vigilants et se sentir concernés lorsqu'il y a des crimes organisés contre les hommes car dans le cas contraire, c'est l'humanité entière qui en subit les conséquences.

Il serait souhaitable que cette journée commémorative du 24 Avril devienne, à partir de 1995, une journée mondiale pour la prévention des génocides et des crimes contre l'humanité.

Le Sénat américain devrait prochainement voter une résolution sur ce sujet et la Douma russe a déjà fait une déclaration dans ce sens. Les Arméniens, quant à eux, revendiquent la reconnaissance et la condamnation, sans équivoque ni marchandage, du génocide de 1915 par toutes les instances internationales et au premier chef par la France. Ils attendent aussi le jour où les autorités turques condamneront ce génocide commis contre le peuple arménien.

Pour le Comité  
VAROUEAN GUREGHIAN

Madame Veuve Yves Velin et toute la famille vous expriment leurs plus vifs remerciements pour toutes les marques de sympathie, d'amitié et de chaleur affective que vous leur avez témoignées lors du décès de  
ZADIG HATCHIKIAN

ՅՈՒՆԵՍԿՈ  
ԿԱՐՈՑ ԽԱՅԻ Պատին Նախկին Կարգաւոր ընտանեկան ժողովի կը հարկէ ընկերութիւնները երկուստեք, Ապրիլ 24-ը ժամը 16-ին, Պատին Ենկղեւոյ կը պարզէ մէջ։ Պարզապէս որպէսզ, զաւանդորդ անկողնութիւնը գտաւորուած չէ, զմէջ եւ այլ հարցերու շուրջ։  
Քրաւորանքներուն ներկայութիւնը, ու հրաժեշտ է։

UGAB... UGAB... UGAB... UGAB

UGAB — PARIS :

CONCERT  
Le Comité de Paris — Ile-de-France de l'UGAB

vous invite à un CONCERT de JEUNES ARTISTES d'ARMENIE, lauréats Amadeus  
Hovhannes Anastassian présente

DATEVIG YAGOUBIAN — violon  
Grand Prix Aram Khatchatourian du concours Mozart-94 de Evreux  
KARINE BOGHOSIAN — piano  
Médaille d'or du concours Karaghagh-94 de Stepanakert  
VLADIMIR GROGAN — doudouk  
Médaille d'or du concours Vanadzor-94  
CHOUGHANIG GLOYAN — piano  
Médaille d'or du concours Gummig  
HOVHANES VARTEYANIAN — doudouk  
Médaille d'or du concours Spital-94

Le concert est dédié au 80<sup>ème</sup> anniversaire du génocide arménien

le Vendredi 31 Mars à 20 heures 30  
au Centre Culturel Alex Manoogian  
118, rue de Courcelles, Paris 17<sup>ème</sup>

Entrée :  
Membre 100 F., non-membre 150 F.  
UGAB... UGAB... UGAB... UGAB

ՆԿՇԻ ՌԵՆԵՆԸ

ՍԱՅՏՈՑ  
Հայ Լեւոյի Պաշտօնական  
Եւ Զարգացման Միութեան  
Գիտելիութեամբ երկուստեք  
նուիրուած՝  
ԿՈՄԻՏԵԱՆ  
Եւ ԵՆՈՒԱՆԻ ՕՏԵԱՆԻ  
Ծննդդան 125-ամեակներուն, Հնդկաբլուզի, Մարի 1, ժամը 20-30-ին։  
Մեղաւորանքները յիշատակելու  
յին։

I'U.G.A.B.-Jeunes  
vous convie  
à sa Soirée  
"BRASIL TROPICAL"  
en présence de... danseuses brésiliennes!  
le Samedi 1<sup>er</sup> AVRIL à partir de 22 heures 30  
au Centre Culturel Alex Manoogian  
— 118, rue de Courcelles, Paris 17<sup>ème</sup> —  
TENUE CORRECTE EXIGEE  
INTERDIT AUX MINEURS  
PRIX EXCEPTIONNEL 100 F  
(avec 1 consommation alcoolisée)

Հ. Բ. Բ. Մ. — ՄԱՐՏԻՅՑԻ  
ՄԱՐՏԻՅՑԻ  
Հայ Բարեգործական Ընկերամիութեան Մարտի 1-ի մասնաճիւղը եւ Լեւոյի կը անդնակեմք քէ այս ապրիլ եւ կը կարգաւորէ իր 12-րդ ամառային յիշ հայ ՄԱՐՏԻՅՑԻ-ՊԱՇՏՈՆԱՆԻ ԶԱՐԳԱՅՈՒՄԻ (7 - 14 տարեկան) ար տղի կիւնեցման հաշիւ տալուն, Կ, ար Գիտելիութեամբ մէջ (Ապրիլ 1-ին)։  
Մեղաւորանքները եւս իմարդին Տիկին Հարսիկ Լաւիէի - Տիւրի  
Tél. : 91. 22. 10. 45 (U.G.A.B.)



ՕՐՈՒԱՆ ԴԷՄՔԵՐ

«ԳՐԻՊՍԾ ՆԱՓՈԼԷՈՆ ՄԸ»

Սփարապետ էր ծառայում ինքնիշխան արքայ-  
 ան իր անունը, իր որդիս Վարդա-  
 ան, իշխանն, այս խաղաղփոր յարուս-  
 ան էր Կոնստանդուպոլս Բազմաշահի  
 իշխանին ինքնին, Կոնստանդու իրան  
 իշխանի բնակն Ան, Կոնստանդ իշխան  
 ինքնին, Կոնստանդան արաբներ, գնդեր  
 ինքն էր, ինչ Կոնստանդ իշխան շահի  
 իշխաններին զարաբան էր, այլ կը  
 իշխան որդիս Կոնստանդ իշխանին  
 իշխանին, Կոնստանդ իշխան, Տրապիզի բա-  
 ճախի իշխան իշխանին իշխանին իշխանին  
 էր, իշխան ինչ էր կրկան արա-  
 իշխան Կոնստանդին իշխան Կոնստանդ իշխան  
 իշխան Կոնստանդանին էր իշխան բաճախ  
 իշխան իշխանին աղաքներ իշխանին  
 իշխան էր արաբներ իշխանապետ զար-  
 իշխան արաբներ, ինչ արաբներ զար-  
 իշխան իշխանին կայսրութիւնը թաշա-

1917 թ.

[illegible]

իջնել զդատաւ լաւագոյն առիթը զդա-  
 րարիւ, երբ Գորբաշով գրեթէ անկէ մ'առ-  
 ճած էր ընկերագրական իր կեցածոս-  
 քի Միլիւնը ժողովրդավար լաւագոյն  
 ճանաչած էր ու ղեկավարէ մը պէտք  
 ունէր, այդ ղեկավարն ալ ծրագրի մը  
 վրէ կայծքովիցէր այն հետաւորներ ունե-  
 լաւոր եր երկիրը ձեռնարկէջ տնտեսական  
 բարեփոխումներու, Համալրովաբ կու-  
 տակցիական մեծանորքի մըբը գտաւ ու  
 ինչիս արագաւ քանկանալով իշխանութեան  
 ու սովոր ստացաւ իւր ի-

[illegible]

Կորույն չընդադարձրեք նորութիւն չեն  
զարգացաւ ղէմքուն համար: Անոնք  
դա յառաջին յատկապէս յեղաշրջում-  
ներու հանգրուաններուն: Այս առումով  
կարելի է յիշել նախկինը զոր կարելի  
է ձեռագրել իր համադրանքներուն մէջ  
ծայրայեղ յամադրութեան համար, կամ  
նորակա իշխանութեան հանդէպ մեծ հա-  
կունք: Սակայն Եցիքն չհո համահասո-  
ւանը հոս կանգ կառնէ: Նախօրին տա-

ԹՈՒՐԲ ՄԱՄՈՒԼ

ԹՈՒՐԳԻԱ  
ԲՈՂՈՔՆԵՐՈՒ  
ԹԻՐԱԽ ԿՂԼԼԱՅ

Բարձրագույն դպրոցը եր չարտասով ճարար-  
 դպրոցն հիշատակել Իրազմ քաղաքակ, քա-  
 րակապաւորել ու Բուրժուաշին մէջ սեղ  
 եր յառաջիկայ դրոճարձիկ Բիճնիւնը: Յա-  
 ճարձիկն ուր դրոճարձիկը եր ներկայացուցի  
 անկ օր Բուրժուա քաղաքականայ պա-  
 րտականատեսներն ՝ դիտարկումներ  
 վարարակել Բ. Չիլլի: Եր կրկնել Բժ  
 անհանձնել, չտեսնել տարեկանը կրկն  
 մաղ դրոճարձիկն շարունակ մէջ Ար-  
 ճարձիկը լայն շարունակելով, յառաջիկայ  
 ճարձիկն ուր ճարձիկը, յառաջիկայ Մար-  
 ճարձիկ, չարձարձիկ, յարար կրկնակն:  
 Մակեդոն, Մարտ ԶԺ Բրեքան, օրքրիկ-  
 Բրժուա քաղաքակ յար ուղ կրկնակն  
 ճարձիկն, Արեւմտեան ՝ դիտարկար Բեր-  
 ճարձիկն եւ Միացեալ Նահանգներն: ք-  
 ճարձիկներն: Այս Բիճնիկը եր Արեւմտե-  
 րակապաւոր Բիճնիկը Բիճնիկը Անա-  
 ճարձիկ սեղակացուցած ե Բժ ճե մակե-  
 ճարձիկ Բրեքան, օրքրիկն այսպէս կրկ-  
 րակել, յարարում Բիճնիկը հիշատակել Բու-  
 ճարձիկն մէջ ու միջ մատակարար Բիճնիկը ուր  
 Բիճնիկը

արդիական բնույթով առկա էր հարկերի վերաբերյալ ազդարարությունը և չորսըզույց է Գաղաթի Արտաթի նախարարը հեն հանդիպում էր, ինչ որ ըսել կուշայ թէ Սաւինիթի անտարքեր է դուռնուն ճրարական Մուրեկի ժառանգութիւններուն: Միայնակ չառնելիս, ր. Արտաթի նախարար պատանայ է նաեւ որ Թուրքիա կարելի տանէն կարծ ժամանակ որ մէկ եւս զուէր չոր գործեր: Եւսն պատանի ներկայացուցած է նաեւ Գլխունակի Արտաթի նախարար Բաւուն Բինեկի Նետանձամայ է նոր շանախան Թուրքիա պատանի նախարար է. ինկնիւր իւ չաքս սուսան թէ ինչ որ նախանին Թուրքիա չանդախանակն նախարար Տինքերի խօսքերն էին Թուրք գործեր չանան տարի որ ժամ չիւրական Մուրեկի թէ: Բինեկ ըսած է թէ այդ գործերն անսխալապ պէտք է լին պաշտան:

Թուրք մամուլը յատուկ ակն հետապահ նաև խորհրդային մամուլին որ շատ անհրաժեշտ է հեղուածք ցոյց հետապահ ձևակերպելով զորոգործութիւններուն հանդէպ: Ինտալիստի լրագրիւնները ինչո՞րքն պնդան են որ Կիւմրմարտի ձևակերպող արարքները զորոգը են Թուրք զառնիկ սպասարկութիւնէն:

Թուրք մամուլին ձամածոյն, 174 ժիւրտ մարտիկ սպաննուած է, 12 Նոգի Էրրարմարտուած, եւ 17 Թուրք զինուոր մեռած:

զգույն տեղ մարդ էր։ Ան դիտաւ, քաղաքացիական, օրէնքադրութեամբ մը օժտուի երկրէր, ինչպէս նաեւ այլ հաստատութիւններէր որոնք միշտէս պարտաւորուածն էին ծրարական, ինչ հետքովեան այլ երկրներու համար։

Ելցին յայտ կողմէն և ժողովարարութեան ձեռք խառ լուրեր հարկեցին, ամենք ալ միշտ շահեկն հարկերէն վրայ աղիւրդ։ Մնաց որ այլ վերջին յաւանք շուրջ տարած և որ դիմէ և հարկին իրենց կողմէր վերադառնալ։ Առողջ արդարեան էր վերադառնալ և ձեռառուի հոգեւորականներու անհրաժեշտութիւնը մտածելու։ Միջոցին երբ վերադառնալ և կործան դիմել ժողովարարութիւնը, այդ նախադէպ ձեռնամուրթեանը միջոց յորդեալ դիտարկութիւն ըլլաւ։ Սակայն ամբողջ ձեռնամուրթեան է։ Այս պարագայն աստուր էր ձեռն ձեռն 1996 Յունիսը նախապատրաստութեան որում ելցին էլ կրնար մտածելու որպէս ժողովարարութեան համար իմալ ընկածներ։ Գիտարար պատասխար այն է որ յաղորդել մեծ նախաձեռնութիւն չունի, այլ որոշմանն արտադրութիւն չհարկեց ակել նաեւ կը կշռեն իր ընկալցելն մէջ։

**ՄԱՄՈՒԼ**

## «L'HISTOIRE»

(Avril 95)

ENQUETE SUR LA TRAGEDIE  
D'AVRIL 1915

## Les massacres des Arméniens

Պատմության նուիրումս այս ամս-  
թերթը 20 էջեր (պատկերազարդ) նուի-  
րում է Հայերի ցեղասպանության թեր-  
ւոս դէմ յղուածներով, այսինքն ին-  
չեւ զբոլիւններով որոնց հերիանիկը  
հետդէպ առարկայ էրեն ցեղասպա-  
նութիւն տարադ կամ Հայերի ամբող-  
ջական ամուկուիւթիւր, բայց թղթաւ-  
րակը իր փակուի իր թերնոնի յաւելա-  
րումէ յղուածով որ խորաբարում է. --  
«Il s'agit bien d'un génocide»:

Քսաճն էջերու մէջ լոյս տեսած են հետեւեալ յօդուածները. --

Mise à mort d'un peuple (*Y. Ternon*).  
Les derniers jours de l'empire ottoman  
(*Jean-Jacques Becker*). Heureux comme  
un Arménien en France (*Christian Ma-*  
*karian*).

CONTROVERSE :

L'affaire Bernard Lewis (*Daniel Bermond*), Génocide : Du bon usage d'un mot (*Jean-Jacques Becker*), Trois questions sur un massacre (*Gilles Veinstein*). Il s'agit bien d'un génocide (*Yves Ternon*)

## MISES AU POINT

Les crimes de l'«Ittihad», Un pays pour  
les Arméniens, L'odyssée des survivants  
Le mystère Balladur.

Կան նաև վկայություններ, թալաթ  
հեռագրերը, ճորհ մատենադիտություն մը  
ընդհանուր առմամբ հեռաքրքրական  
լիսթաւարի այս վերջին թիւը, եթէ նոյն  
նիսի բոլոր յօդածանները չարժանանա

Հայերու հաստատութեան, բայց քուր քափակումը թերեւեւ յանձնուած է կարելի է հաստատուել որ խմբազրութիւնը պարկեշտ մօտեցում մը ունեցած է

Ք Ա Ն Ի Մ Ը Տ Ո Ղ Ո Վ,

ՊՈՒՆԻՍՏՈՒԻ վերջին խաղաղության  
ները պատճառ եղան որ Ֆրանսական ի  
խառն թիւաները թխգրասնով չուր  
100 թիւանքներ (կին էլ չեն առնուի)  
առան երկրէն, զոնէ առժամպէս: Ա  
րբ որ տեղւոյն վրայ էր ծան, ինչ ո  
Գործակցութեան նախադրման ըսել կո  
տայ որ պարպուեմ չէայ:

ԱՆՈՒՆԻՈՅԻՆ մէջ, Մարտ 28-ին 16 օրը  
բերիկի Իսխանդ էն եւ միայն մէկ բնիկ  
հարստաւորած ի յարստաւորած եղււ  
հետի խմբադրուպետին յիշատակին: Եւ  
խոր օրը սպաննուած լրագրողին զ  
գործաւորներէն կը զարկաւորէր նո  
օրը: Ապստամբմանի, եօթը դաւակն հալ  
շատ սիրտուած անձ մըն էր Գաւառի շրջ  
նակի բնիկ մէկ:

ՉԼՉԵԼԻՈՅ վրայ ուսանական յարձ  
կումները չեն դադարել, Գրողներին զա  
մերձաւոր Շալի քաղաքն է որ կը ոմբ  
կոծուի, դիմադրական ուժերու վերջ  
բերդն ըլլալով:

## ԹԲԸ ԹՐԻՆ

## ՑՕԱՄԵԱԿԻՆ ԸՆԴԱՌԱԶ

Տեղապահմունքում 80-ամեակի կգտնվա-  
րդից՝ մարմինը շարժողական հաղորդա-  
վարի միջոցով էր կապվածով։ Յայտնա-  
բերվեց, անմեջ հեղինակներն կցատկա-  
նայինով է տպագրությունները 80-ամեա-  
կի ճանմունքում պատրաստվածով ըս-  
տով տասն էր տարվա։ Ինկնչյուն դրված  
տպագրությունները՝ գլխատարա-  
րը ծառայելու աշխարհ ազգում մեկ այլ  
տպարի էր մեկ միայն ծանոթացած չեմ  
անկնչյուն ճանմունքներով, այլ նաեւ  
անկնչյուններով կարած էմե անմեջ։ Այլ  
խոսով՝ տպագրություններն այն էր հար-  
կել էր չանմեծած, կամ կարելի էր կեղծ  
արժեքներով կարած, յաղազած այլ մե-  
կնչյունով տեղեր տալով՝ այս կարգի հե-  
ղույն էր համար։ Իսկ ասկից էր կերպ  
կերպով այլ գեղարվեստներին հաջո-  
ւորված կարգ կարգով կերպովում որով  
էր կարծիքովն էլ՝ յաղազած՝ Գ ու անհր-  
աճեցն էր. իսկ արժեքները կեղծ էր մեկ  
անմեծություն յարմար էրմե միայն կեղծ  
կարգով։ Որպես այդ, քիչսու պատր ժամ-  
անակ յաղազական անմեծություններով  
անմեծություն մեծակի կործան արաջա-  
կություններով յերկրում։ Քիչսու կլլան  
այլ այն կարգի արաջալակություններ  
կունիմ յաղազի շատ հեռու պիտի տեղ  
հարցին յաղազի որում էր իրենական  
անմեծություն կերպով այն զոտով էր բազմ  
մեծակի անցնալ շարժումը էրկերում  
մեծակի

Հան, Երևանայի մաքսային միութեան ՔՊՐՖ-ի ղեկավար անդամակցութեան ի նպաստ ջրամատի ջանքերուն զուգահեռ, թ. քե- ին տար ազգայ իրաւատիրութեան մը լուս- իկցումով, ի չարուիք հետեւեալ տե- ղեկայինները. վերջին համաձայնե- իրներնու լուսին տակ ՔՊՐՖ-ի 20 *սիսիկ* ուղարկութիւն, գրեւորաւ կա- ղար կազմամեր, ռուսալեր, ծովու ի- տաւանակներ պիտի ուղարկ ջրամատե- ին. Այս գործածութիւններուն ընդ, զու- մար կը հասնէր աւելի քան 400 միլիոն տ- լարի:

Այս առիտուրէն մեզի ու մեր 80-ամեա-  
կին բաժնի կ'իյնայ հարցական մը. այն-  
քէ Ապրիլ 24-ի ծրագրին մէջ, միլիոնե-  
րու այս ծանրութիւնը եթէ ոչ հակակըշ-  
տելու, գոնէ նկատելի առնելու մտաւեզու-  
քիւն մը տեղ պիտի ունենայ՝:

Թ. ԱՐՓԻ

ՀԱՅ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ՊԱՏՐԻԱՐԳՈՒԹԻՒՆ

ՀԵՐՔՈՒՄ

Հայ կաթողիկէ Պատրիարքարան, տե-  
ղիկեանով ներսն էլ զարգը՝ օրթեր  
թիւ 21 - 3 - 95 թուականի կտարա-  
ն է զարթօնք՝ օրթերթիւն մէքերն  
(24 - 3 - 95) վերադարձնելը Հայ կաթո-  
ղիկէ Հոլոլանդի եւ Ն-Ս-Օ-Տ-Տ. Գա-  
րեղի Բ. Ամբաստ. Հայրապետին  
միտման Աթոռի կաթողիկէական ըն-  
տրութիւններն հաջող, ցանօք էլ ի  
տարբէր անհնէքի եւ յերեւելի եւ կ-  
ազգայնէ Հայ մամուլը, Ազգային եւ  
կեկեղական միտմանհանութիւնը պատա-  
սող անոն յարեթի:

ՀԱՅ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ՊԱՏՐԻԱՐԺԱՐԱՆ  
ՊԵՂՄԱՔ  
Մարտ 24, 1995

(\*) «ՅԱՌԱՋ» Հէր արձագանգած կար  
դիկում : պատրիարքին վերագրուած յա  
տարարութեան մը որու շինծու եւ չար  
միտ բնոյթը բացայայտ էր :















րեցին թիւալիլի մէջ: Եւոյն օրը նոյն - ա-  
խոսմբուն մէջ, Ռումանիւ յաղթեց Լեհա-  
սանի՝ 2 - 1 եւ Սլովակիա՝ Ագրբեջանի  
4 - 1: Դասաւորման մէջ Ֆրանսա երրոր-  
է, վերջին է Արբեջան, գլուխն է Ռումա-  
նիա:











Réservations : 43 - 75 - 28 - 37